



the NEW WORLD of Refrigeration Technologies

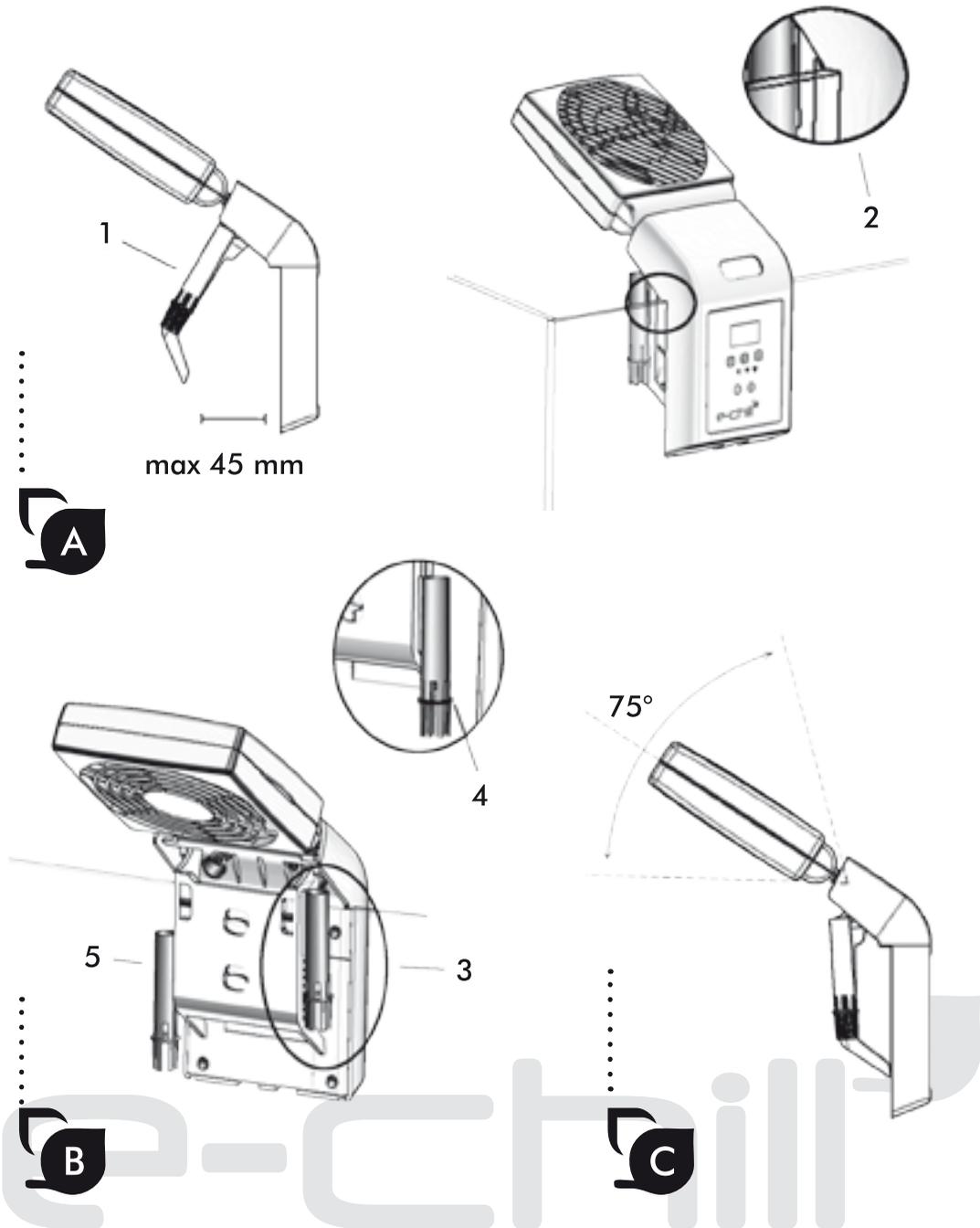


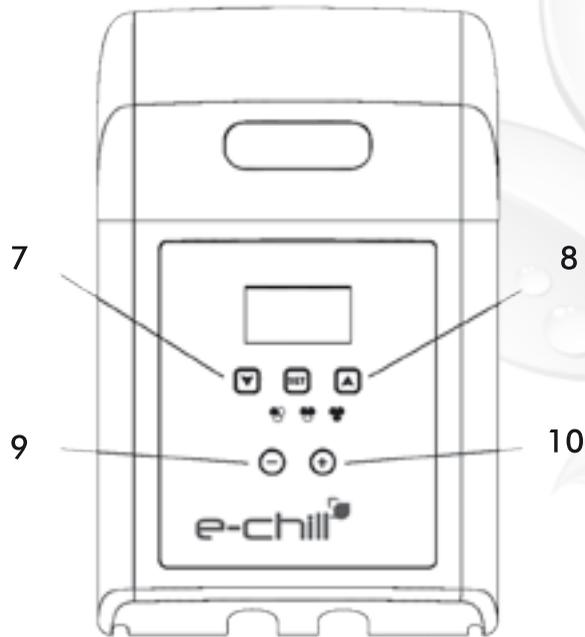
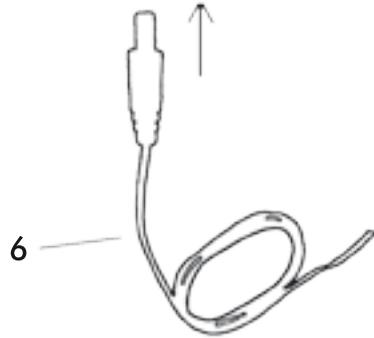
e-chill

Instruction Manual



e-chill





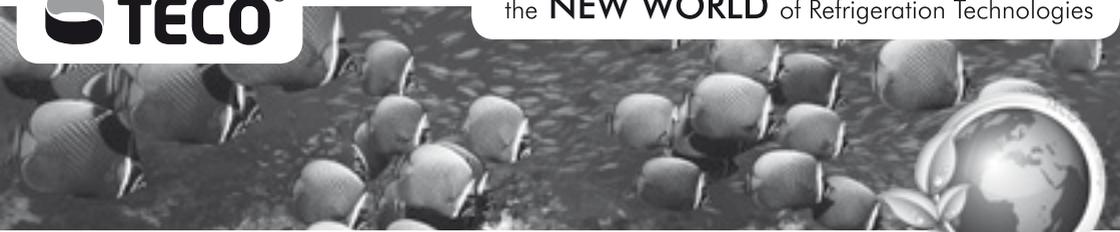
e-chill

Instruction Manual

- page **1** Italiano
- page **5** English
- page **9** Français
- page **13** Deutsch
- page **17** Español
- page **21** Português
- page **25** Türkçe
- page **29** Русский
- page **33** 日本語
- page **37** 中文

TECO Green design





Manuale istruzioni modelli: e-chill 1 - e-chill 2 - e-chill 3



Attenzione questo prodotto non è adatto a bambini di età inferiore ai sei anni. I bambini devono essere controllati per assicurarsi che non giochino con l'apparecchio. Questo apparecchio non è destinato ad essere utilizzato da persone (inclusi bambini) con ridotte capacità fisiche, sensoriali o mentali, o mancanza di esperienza e conoscenza, a meno che non sia fornita supervisione o istruzioni sull'uso dell'apparecchio da una persona responsabile della loro sicurezza.

Conservare queste istruzioni per riferimenti futuri.

Conservare l'imballo per movimentazioni future.

Contenuto della confezione

E-chill, trasformatore, telecomando con supporto, 2 pile AAA, libretto istruzioni

Sicurezza

Non installare o cercare di riparare il prodotto se questo ha subito danni durante il trasporto. Non inserire dita o corpi estranei all'interno delle griglie dell'aria. Questo può causare infortuni dovuti alla rotazione delle pale.

Non graffiare o tirare il cavo di alimentazione. Se il cavo di alimentazione è danneggiato deve essere sostituito il trasformatore.

Se si avverte un'anomalia (odore di bruciato, ecc.) disconnettere l'alimentazione e contattare il rivenditore. Se l'unità continua ad operare in regime di anomalia si può incorrere in rischio di incendio, rotture, ecc.

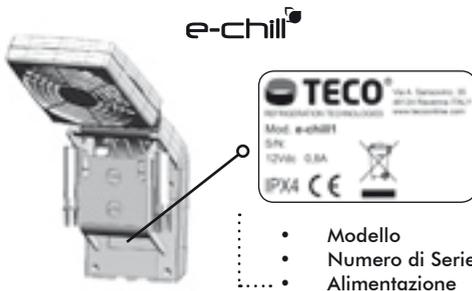
Le riparazioni non devono essere effettuate dall'utente ma solo da personale tecnico. Se queste non vengono eseguite correttamente si può incorrere nel rischio di incendio, shock elettrico.

Scollare l'alimentazione prima di effettuare qualsiasi intervento di manutenzione all'acquario.

Non esporre l'apparecchio agli agenti atmosferici o a fonti di calore dirette. L'apparecchio può essere utilizzato in un intervallo di temperatura ambiente da 15°C a 35°C.

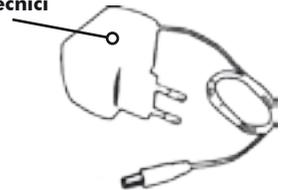
Assicurarsi che le caratteristiche dell'alimentazione elettrica corrispondano a quelle riportate sull'etichetta dati tecnici del trasformatore (vedi relativo paragrafo).

Etichetta dati tecnici



Trasformatore

Etichetta dati tecnici



Caratteristiche tecniche

	e-chill 1	e-chill 2	e-chill 3
Alimentazione	12Vdc / 0,8A	12Vdc / 1,3A	12Vdc / 1,8A
Trasformatore	230V / 50Hz - 115V / 60Hz - 100V / 50-60Hz		
Peso	0,5 kg	0,75 kg	1 kg
Dimensioni	130 x 220 x 200(h)mm	200 x 220 x 200(h)mm	390 x 220 x 200(h)mm

• I dati sono indicativi e possono essere variati senza preavviso da **TECO**.



Installazione

- 1 Estrarre con cautela l'e-chill ed il telecomando dall'imballo.
- 2 Fissare l'e-chill all'acquario tramite l'apposita leva di bloccaggio (1), senza forzarla, e far combaciare la superficie d'appoggio (2) al bordo dell'acquario. Figura A.
- 3 Abbassare la sonda di livello (3) ed immergerla facendo coincidere l'anello (4) con il livello minimo d'acqua desiderato. Figura B.
- 4 Abbassare completamente la sonda di temperatura acqua (5). Figura B.
- 5 Regolare l'inclinazione dei ventilatori in accordo alle proprie necessità. Figura C
- 6 Collegare il jack (6) all'e-chill e successivamente il trasformatore alla rete elettrica, il led verde di presenza rete si accende. Figura D

Impostazioni termostato

Calibrare la sonda

Tenere premuto il tasto SET per 5 secondi per entrare nel menu, premere nuovamente SET, verrà visualizzata la temperatura acqua rilevata dalla sonda. Agire sulle frecce (7-8) per modificare tale valore e farlo coincidere con quello riscontrato dal termometro (non incluso). Il nuovo valore verrà automaticamente memorizzato dopo pochi secondi. Figura E

! Nel caso in cui l'e-chill venga utilizzato come economizzatore, quindi in combinazione ad un refrigeratore, calibrare la sonda con il valore riportato sul display del refrigeratore.

Impostare la temperatura

Premere il pulsante SET ed agire sulle frecce (7-8). Dopo pochi secondi il valore viene automaticamente memorizzato e sul display appare la temperatura acqua attualmente rilevata dalla sonda. Figura E

Isteresi

L'isteresi è l'intervallo di temperatura che determina l'accensione e lo spegnimento dell'e-chill. Il valore preimpostato è di 0,2°C. L'e-chill entrerà quindi in funzione quando la temperatura acqua sarà di 0,2°C superiore rispetto a quella impostata. Per modificare questo valore tenere premuto il pulsante SET per 5 secondi per entrare nel menu ed agire sulle frecce (7-8). Il nuovo valore verrà automaticamente memorizzato dopo pochi secondi. Figura E

Velocità ventilatori

Agire sui pulsanti - e + (9-10) per incrementare o decrementare la velocità dei ventilatori.

Avvisi ed Allarmi

AL sul display dell'e-chill e avviso sonoro
Il livello acqua è inferiore rispetto a quello impostato.
Ristabilire il livello acqua in vasca. Una volta effettuata questa operazione l'allarme si azzererà automaticamente.

E1 sul display dell'e-chill e avviso sonoro
La sonda di livello acqua è guasta.
Rivolgersi al rivenditore per sostituire la sonda.

E2 sul display dell'e-chill e avviso sonoro
La sonda di temperatura è guasta.
Rivolgersi al proprio rivenditore per sostituire la sonda.

L'avviso sonoro può essere disattivato premendo contemporaneamente i tasti - e + (9-10). L'allarme rimane visualizzato sul display dell'e-chill.

! Quando uno degli allarmi di cui sopra appare sul display i ventilatori cessano di funzionare. La regolare attività riprenderà quando sarà ripristinata la funzionalità dell'e-chill.

! Gli allarmi NON vengono visualizzati sul display del telecomando

Funzioni avanzate

Escludere la sonda di livello
La sonda di livello acqua può essere esclusa premendo contemporaneamente i tasti 7-9. Sul display dell'e-chill verrà visualizzato l'avviso L_0 alternato alla temperatura acqua.
Per ripristinare questa funzione premere nuovamente i tasti 7-9. Figura E

! L'e-chill si accenderà e spegnerà in funzione alla temperatura impostata, il livello minimo acqua non verrà tenuto in considerazione.

Escludere la sonda di temperatura acqua
La sonda di temperatura acqua può essere esclusa premendo contemporaneamente i tasti 8-10. sul display dell'e-chill verrà visualizzato l'avviso t_0. per ripristinare questa funzione premere nuovamente i tasti 8-10. Figura E

! L'e-chill sarà costantemente in funzione, la temperatura acqua non verrà tenuta in considerazione, ne visualizzata. L'e-chill si arresterà solo quando il livello acqua sarà inferiore a quello impostato.

! Escludendo entrambe le sonde l'e-chill sarà costantemente in funzione e sul display verranno visualizzati gli avvisi L_0 e t_0.

Telecomando

1 Inserire le due pile in dotazione rispettando la polarità

2 Tramite il telecomando è possibile impostare la temperatura desiderata e la velocità dei ventilatori (seguire le istruzioni riportate nei relativi paragrafi della sezione "impostazioni termostato"). Ad ogni pressione dei tasti l'e-chill emetterà un segnale acustico di conferma.

! Sul display del telecomando viene visualizzata la temperatura impostata.
ATTENZIONE: se la temperatura viene impostata sul termostato dell'e-chill il telecomando NON si aggiorna.

! Sul display non vengono visualizzati gli Avvisi ed Allarmi (vedi sezione relativa).

CONDIZIONI DI GARANZIA

Le apparecchiature costruite dalla TECO S.r.l. sono coperte da GARANZIA, come previsto nelle disposizioni legislative del paese in cui sono commercializzate le macchine.

Se durante il periodo di validità, si verificassero funzionamenti difettosi o guasti di parti della apparecchiatura, che rientrano nei casi indicati nella garanzia, La TECO S.r.l., dopo le opportune verifiche sull'apparecchiatura, provvederà alla riparazione o sostituzione delle parti difettose.

Per ottenere il riconoscimento della garanzia è necessario presentare un documento che comprovi la data di acquisto dell'apparecchio (fattura, scontrino fiscale o equivalente) al proprio rivenditore o ad un centro assistenza autorizzato TECO.

ATTENZIONE

Si rammenta che interventi di modifica effettuati dall'utilizzatore, senza esplicita autorizzazione scritta della TECO S.r.l., fanno decadere la garanzia e sollevano la TECO s.r.l. da qualsiasi responsabilità per danni causati da prodotto difettoso.

Le stesse considerazioni valgono nel caso si utilizzino pezzi di ricambio non originali o diversi da quelli esplicitamente indicati da TECO S.r.l..



L'etichetta con il cassonetto barrato presente sul prodotto indica che il prodotto non deve essere smaltito tramite la procedura normale di smaltimento dei rifiuti domestici. Per evitare eventuali danni all'ambiente e alla salute umana, separare questo prodotto da altri rifiuti domestici in modo che possa venire riciclato in base alle procedure di rispetto ambientale. Per maggiori dettagli sui centri di raccolta disponibili, contattare l'ufficio governativo locale o il rivenditore del prodotto.

This information only applies to customers in the European Union, according to Directive 2002/96/EC of EUROPEAN PARLIAMENT and THE COUNCIL OF 27 January 2003 on waste electrical and electronic equipment (WEEE) and legislation transposing and implementing it into the various national legal systems. For other countries, please contact your local government to investigate the possibility of recycling your product.

DICHIARAZIONE CE DI CONFORMITA'

LA SOTTOSCRITTA

TECO S.R.L. - TECNOLOGIE DI REFRIGERAZIONE

Sede Legale, Amministrativa e Commerciale: Via A. Sansovino, 35 - 48124 RAVENNA - C. F. / P. IVA 01075610392

DICHIARA SOTTO LA PROPRIA RESPONSABILITÀ CHE IL PRODOTTO NUOVO: MOD.: e-chill1, e-chill2, e-chill3

AL QUALE QUESTA DICHIARAZIONE SI RIFERISCE E' CONFORME ALLE SEGUENTI DISPOSIZIONI:

- DIRETTIVA COMPATIBILITÀ ELETTROMAGNETICA 2004/108/CE

- DIRETTIVA SICUREZZA BASSA TENSIONE 2006/95/CE

E' STATO REALIZZATO SECONDO LE SEGUENTI NORME ARMONIZZATE:

Sicurezza

Codice della Norma utilizzata: EN 60335 - 1 / EN 60335 - 2 - 55 E SUCCESSIVE MODIFICHE

Compatibilità Elettromagnetica

Codice della Norma utilizzata: EN 61000 - 6 - 1 / EN 61000 - 6 - 3 E SUCCESSIVE MODIFICHE

Turci Bruno
Amministratore unico

RAVENNA 18/01/2011

TECO S.r.l

Via A. Sansovino, 35 48124 Ravenna - ITALY
Tel.: +39 0544 408333 - Fax: +39 0544 280084
www.tecosrl.com

Instruction manual for models: e-chill 1 - e-chill 2 - e-chill 3



NB this product is not suitable for children under the age of six. It is essential to ensure that children do not play with the device.

This device is not intended for use by persons (including children) with limited physical, sensorial or mental abilities, or lacking in experience and know-how, unless supervision or instructions for using the device are provided by the person responsible for their safety.

Keep these instructions for future reference.

Keep the packaging for moving the device in the future.

Package contents

E-chill, transformer, remote control with stand, 2 AAA batteries, instruction booklet

Safety

Do not install or try to repair the product if it has suffered any damage during transportation.

Do not put fingers or foreign bodies inside the air grilles. This can result in injuries from the rotating blades.

Do not scratch or pull the wire. If the wire is damaged, the transformer must be replaced.

If an anomaly is noticed (burning smell, etc.), disconnect the power supply and contact the retailer. Operating the device whilst an anomaly is occurring can lead to the risk of fire, breakages etc.

Repairs must not be carried out by the user. They may only be made by technicians. If carried out incorrectly, the risk of fire and electric shocks can be incurred.

Disconnect the power supply before carrying out any maintenance on the aquarium.

Do not expose the device to the elements or direct heat sources. The device can be used at room temperatures of 15°C to 35°C.

Please ensure that the characteristics of the power supply correspond with those given on the technical data label of the transformer (see relevant paragraph).

Technical data table

The diagram illustrates the components: the e-chill device, its technical data label, and the transformer with its label. The e-chill label lists: Model e-chill1, Series 03A, and Power supply IPX4 CE. The transformer label lists: Model e-chill1, Series 03A, and Power supply IPX4 CE.

Technical characteristics

	e-chill 1	e-chill 2	e-chill 3
Power supply	12Vdc / 0,8A	12Vdc / 1,3A	12Vdc / 1,8A
Transformer	230V / 50Hz - 115V / 60Hz - 100V / 50-60Hz		
Weight	0,5 kg	0,75 kg	1 kg
Size	130 x 220 x 200(h)mm	200 x 220 x 200(h)mm	390 x 220 x 200(h)mm

• Data are approximate and can be changed without notice by TECO.



Installation

- 1 Carefully remove the e-chill and remote control from the packaging.
- 2 Attach the e-chill to the aquarium using the relevant fixing lever (1), without forcing it. Ensure the resting surface (2) is level with the edge of the aquarium. Figure A
- 3 Lower the level sensor (3) and immerse it ensuring the ring (4) coincides with the desired minimum water level. Figure B
- 4 Lower the water temperature sensor completely (5). Figure B
- 5 Adjust the angle of the fans as required. Figure C
- 6 Connect the jack (6) to the e-chill, then the transformer to the power supply. The green power LED will come on. Figure D

Thermostat settings

Calibrating the sensor

Press down the SET button for 5 seconds to enter the menu, then press SET once again; the water temperature detected by the sensor will be shown. Use the arrows (7-8) to change the value so it is the same as the one shown on the thermometer (not included). The new value will automatically be memorised after a few seconds. Figure E

In the event that the e-chill is used as an economiser combined with an aquarium chiller, the sensor must be calibrated with the value shown on the aquarium chiller display.

Setting the temperature

Press the SET button then use the arrows (7-8). After a few seconds, the value will be memorised automatically, and the display will show the water temperature currently detected by the sensor. Figure E

Hysteresis

The hysteresis is the temperature interval that determines when the e-chill turns on and off. The pre-set value is 0.2°C. The e-chill will start working when the water temperature is 0.2°C higher than the temperature set. To change this value, hold down the SET button for 5 seconds to access the menu, then use the arrows (7-8). The new value will automatically be memorised after a few seconds. Figure E

Fan speed

Use the - and + buttons (9-10) to increase or decrease the speed of the fans.

Signals and Alarms

AL on the e-chill display and acoustic signal
The water level is lower than the one set.
Re-establish the level of the water in the tank. Once this has been done, the alarm will reset itself to zero automatically.

E1 on the e-chill display and acoustic signal
The water level sensor is broken.
Refer to your retailer to replace the sensor.

E2 on the e-chill display and acoustic signal
The temperature sensor is broken.
Refer to your retailer to replace the sensor.

The acoustic signal can be disabled by pressing the - and + buttons contemporarily (9-10). The alarm can still be seen on the display of the e-chill.

When one of the above alarms appears on the display, the fans will stop working. It will return to normal functioning when the functions of the e-chill have been restored.

The alarms are NOT shown on the display of the remote control.

Advanced functions

Shutting off the level sensor
The water level sensor can be shut off by contemporarily pressing buttons 7-9. The display of the e-chill will show L_0, alternating with the water temperature.
To restore this function, press buttons 7-9 again. Figure E

The e-chill will switch itself on and off depending on the temperature set. The minimum water level will not be taken into consideration.

Shutting off the water temperature sensor
The water temperature sensor can be shut off by pressing buttons 8-10 contemporarily. The display of the e-chill will show notification t_0. To restore this function, press buttons 8-10 again. Figure E

The e-chill will operate continuously. The water temperature will not be taken into consideration, nor will it be displayed. The e-chill will only stop when the water level is lower than the level set.

By shutting off both sensors, the e-chill will function constantly, and the display will show L_0 and t_0.

Remote Control

Insert the two batteries supplied ensuring the polarity is correct.

Using the remote control it is possible to set the desired temperature and speed of the fans (follow the instructions in the paragraphs of the section entitled "thermostat settings"). Each time the buttons are pressed, the e-chill will emit an acoustic confirmation signal.

The display of the remote control shows the temperature set.
NB: if the temperature is set on the thermostat of the e-chill, the remote control will NOT be updated.

The Signals and Alarms are not shown on the display (see relevant section).

WARRANTY CONDITIONS

The devices made by TECO S.r.l. are covered by a GUARANTEE, as stipulated in the legal regulations of the country in which the machines are sold.

If, during the period of validity, the device should prove defective or faulty as per the cases outlined in the guarantee, TECO S.r.l. will take suitable steps to check the device and repair or replace any defective parts.

In order for the guarantee to be recognised, it is necessary to obtain a document proving the date on which the device was purchased (invoice, tax receipt or equivalent) from your retailer or an authorised TECO assistance centre.

NB

Please note that any modifications made by the user without the explicit written authorisation of TECO S.r.l. shall result in the guarantee being void, and in TECO s.r.l. being relieved of any responsibility for damages caused by a defective product.

The same considerations apply if spare parts that are not original, or which differ to those explicitly indicated by TECO S.r.l., are used.



The crossed out wheeled bin label that can be found on your product indicates that this product should not be disposed of via the normal household waste stream. To prevent possible harm to the environment or human health please separate this product from other waste streams to ensure that it can be recycled in an environmentally sound manner. For more details on available collection facilities please contact your local government office or the retailer where you purchased this product.

This information only applies to customers in the European Union, according to Directive 2002/96/EC of EUROPEAN PARLIAMENT and THE COUNCIL OF 27 January 2003 on waste electrical and electronic equipment (WEEE) and legislation transposing and implementing it into the various national legal systems. For other countries, please contact your local government to investigate the possibility of recycling your product.

CE DECLARATION OF CONFORMITY

THE UNDERSIGNED

TECO S.R.L. – REFRIGERATION TECHNOLOGIES

STECO S.R.L. – REFRIGERATION TECHNOLOGIES

Legal, Administrative and Commercial Premises: Via A. Sansovino, 35 - 48124 RAVENNA – Tax Code and VAT no. 01075610392

DECLARES, ASSUMING FULL RESPONSIBILITY, THAT THE NEW PRODUCT: MOD.: e-chill1, e-chill2, e-chill3

TO WHICH THIS DECLARATION REFERS COMPLIES WITH THE FOLLOWING PROVISIONS:

- ELECTROMAGNETIC COMPATIBILITY DIRECTIVE 2004/108/EC

- LOW VOLTAGE SAFETY DIRECTIVE 2006/95/EC

IT HAS BEEN PRODUCED IN ACCORDANCE WITH THE FOLLOWING HARMONIZED STANDARDS:

Safety

Code of the Standard used: EN 60335 - 1 / EN 60335 - 2 - 55 AND SUBSEQUENT AMENDMENTS

Electromagnetic Compatibility

Code of the Standard used: EN 61000 - 6 - 1 / EN 61000 - 6 - 3 AND SUBSEQUENT AMENDMENTS

Turci Bruno
Sole administrator

RAVENNA 18/01/2011

TECO S.r.l

Via A. Sansovino, 35 48124 Ravenna - ITALY
Tel.: +39 0544 408333 - Fax: +39 0544 280084
www.tecosrl.com

Manuel d'utilisation pour les modèles: e-chill 1 - e-chill 2 - e-chill 3



Attention, ce produit n'est pas adapté aux enfants de moins de six ans.

Garder les enfants sous surveillance pour s'assurer qu'ils ne jouent pas avec l'appareil.

Cet appareil n'est pas destiné à être utilisé par des personnes (y compris les enfants) aux capacités physiques, sensorielles ou mentales réduites, ou manquant d'expérience et de connaissance, à moins d'être supervisées ou instruites quant à l'utilisation de l'appareil par une personne responsable de leur sécurité.

Conserver ces instructions pour toute référence future.

Conserver l'emballage pour toute manutention future.

Contenu de l'emballage

E-chill, transformateur, télécommande avec support, 2 piles AAA, manuel d'utilisation

Sécurité

Ne pas installer ni tenter de réparer le produit si celui-ci a subi des dégâts durant le transport.

Ne pas introduire les doigts ni des corps étrangers à l'intérieur des grilles d'aération pour éviter les accidents dus à la rotation des pales.

Ne pas érafler ni tirer le cordon d'alimentation. Remplacer le transformateur si le cordon d'alimentation est endommagé.

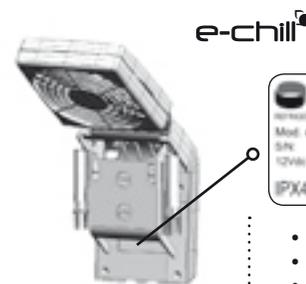
En cas d'anomalie (odeur de brûlé, etc.), débrancher le cordon d'alimentation et contacter le revendeur. Si l'appareil continue à fonctionner en présence d'une anomalie, on risque de provoquer un incendie, des dommages, etc.

Les réparations ne doivent en aucun cas être effectuées par l'utilisateur ; le cas échéant, confier l'appareil à du personnel technique. Si les réparations ne sont pas correctement effectuées, on risque de provoquer un incendie, une électrocution, etc. Débrancher le cordon d'alimentation avant toute intervention d'entretien sur l'aquarium.

Ne pas exposer l'appareil aux intempéries ni à des sources directes de chaleur. L'appareil peut être utilisé à une température ambiante de 15° C à 35° C.

S'assurer que les caractéristiques de l'alimentation électrique correspondent à celles figurant sur l'étiquette des données techniques du transformateur (voir le paragraphe correspondant).

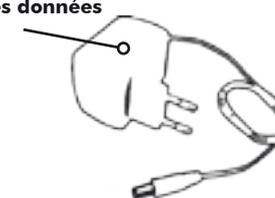
Etiquette des données techniques



- Modèle
- Numéro de série
- Alimentation

Transformateur

Etiquette des données techniques



Caractéristiques techniques

	e-chill 1	e-chill 2	e-chill 3
Alimentation	12Vdc / 0,8A	12Vdc / 1,3A	12Vdc / 1,8A
Transformateur	230V / 50Hz - 115V / 60Hz - 100V / 50-60Hz		
Poids	0,5 kg	0,75 kg	1 kg
Dimensions	130 x 220 x 200(h)mm	200 x 220 x 200(h)mm	390 x 220 x 200(h)mm

• Les données sont fournies à titre indicatif et peuvent être modifiées par TECO sans préavis.



Installation

- 1 Extraire avec précaution l'e-chill et la télécommande de l'emballage.
- 2 Fixer l'e-chill à l'aquarium au moyen du levier de blocage (1), sans forcer, et faire coïncider la surface d'appui (2) avec le bord de l'aquarium. Figure A
- 3 Abaisser la sonde de niveau (3) et l'immerger en faisant coïncider la bague (4) avec le niveau minimum d'eau souhaité. Figure B
- 4 Abaisser complètement la sonde de température de l'eau (5). Figure B
- 5 Régler l'inclinaison des ventilateurs en fonction des exigences. Figure C
- 6 Brancher le jack (6) sur l'e-chill puis le transformateur sur le réseau électrique : le voyant vert de présence de tension s'allume. Figure D

Réglages du thermostat

Étalonnage de la sonde

Enfoncer la touche SET pendant 5 secondes pour accéder au menu ; appuyer de nouveau sur SET pour afficher la température de l'eau relevée par la sonde. Agir sur les flèches (7-8) pour modifier cette valeur qui doit coïncider avec celle indiquée par le thermomètre (non fourni). La nouvelle valeur est automatiquement mémorisée en quelques secondes. Figure E

- ! **Si l'on utilise l'e-chill comme un économiseur, c'est-à-dire associé à un réfrigérateur, étalonner la sonde avec la valeur indiquée sur l'afficheur de ce dernier.**

Réglage de la température

Appuyer sur le bouton SET et agir sur les flèches (7-8). La valeur est automatiquement mémorisée au bout de quelques secondes et l'afficheur indique la température de l'eau actuellement relevée par la sonde. Figure E

Hystérésis

L'hystérésis est l'intervalle de température qui détermine la mise sous tension ou hors tension de l'e-chill. Si la nouvelle valeur saisie est de 0,2° C, l'e-chill démarre lorsque la température de l'eau sera supérieure de 0,2° C à la valeur saisie. Pour modifier cette valeur, enfoncer le bouton SET pendant 5 secondes pour accéder au menu et agir sur les flèches (7-8). La nouvelle valeur est automatiquement mémorisée en quelques secondes. Figure E

Vitesse des ventilateurs

Agir sur les boutons - et + (9-10) pour augmenter ou diminuer la vitesse des ventilateurs.

Messages et Alarmes

Message AL sur l'afficheur de l'e-chill et alarme sonore
Le niveau de l'eau est inférieur à la valeur saisie.
Rétablir le niveau de l'eau dans l'aquarium. Au terme de cette opération, l'alarme est automatiquement réinitialisée.

Message E1 sur l'afficheur de l'e-chill et alarme sonore
La sonde du niveau d'eau est en panne.
S'adresser au revendeur pour qu'il remplace la sonde.

Message E2 sur l'afficheur de l'e-chill et alarme sonore
La sonde de température est en panne.
S'adresser au revendeur pour qu'il remplace la sonde.

L'alarme sonore peut être désactivée en appuyant simultanément sur les touches - et + (9-10). L'afficheur de l'e-chill continue d'indiquer l'alarme.

- ! Lorsqu'une des susdites alarmes s'affiche à l'écran, les ventilateurs cessent de tourner. Ceux-ci recommenceront à fonctionner dès que les fonctions de l'e-chill auront été rétablies.

- ! Les alarmes NE s'affichent JAMAIS sur l'écran de la télécommande.

Fonctions avancées

Exclusion de la sonde de niveau
La sonde de niveau de l'eau peut être exclue en appuyant simultanément sur les touches 7-9. L'afficheur de l'e-chill indique alors tour à tour le message L_0 et la température de l'eau.
Pour rétablir cette fonction, appuyer de nouveau sur les touches 7-9. Figure E

- ! L'e-chill s'allume ou s'éteint en fonction de la température saisie ; le niveau minimum d'eau ne sera pas pris en considération.

Exclusion de la sonde de température de l'eau
La sonde de température de l'eau peut être exclue en appuyant simultanément sur les touches 8-10. L'afficheur de l'e-chill indique alors le message t_0. Pour rétablir cette fonction, appuyer de nouveau sur les touches 8-10. Figure E

- ! L'e-chill continue à fonctionner ; la température de l'eau ne sera ni prise en considération, ni affichée. L'e-chill s'arrête uniquement lorsque le niveau de l'eau est inférieur à la valeur saisie.

- ! Lorsqu'on exclut les deux sondes, l'e-chill continue à fonctionner et l'afficheur indique les messages L_0 et t_0.

Télécommande

- 1 Introduire les deux piles fournies en respectant la polarité.
- 2 La télécommande permet de saisir la température souhaitée ainsi que la vitesse des ventilateurs (suivre les instructions indiquées aux paragraphes correspondants de la section « Réglage du thermostat »). L'e-chill émet un signal sonore de confirmation à chaque pression sur les touches.

- ! La température saisie s'affiche sur l'écran de la télécommande.
ATTENTION: si la température est réglée sur le thermostat de l'e-chill, la télécommande N'est PAS mise à jour.

- ! Les Messages et les Alarmes ne s'affichent pas à l'écran (voir la section correspondante).

CONDITIONS DE GARANTIE

Les appareils construits par TECO S.r.l. sont couverts par une GARANTIE, conformément aux dispositions législatives des pays dans lesquels sont commercialisées les machines.

Si, durant la période de validité, des dysfonctionnements ou des défauts couverts par la garantie se vérifient au niveau de parties de l'appareil, TECO S.r.l. procédera à la réparation ou au remplacement des pièces défectueuses, après avoir effectué des contrôles opportuns.

La garantie ne sera valable que sur présentation d'un document prouvant la date d'achat de l'appareil (facture, ticket de caisse ou équivalent) au revendeur ou à un centre d'assistance agréé TECO.

ATTENTION

Il est rappelé que toute intervention de modification effectuée par l'utilisateur, sans l'autorisation écrite explicite de TECO S.r.l., entraîne l'annulation de la garantie et décharge TECO s.r.l. de toute responsabilité en cas de dommages provoqués par le produit défectueux.

De même, la garantie est annulée en cas d'utilisation de pièces de rechange non originales ou différentes des composants expressément indiqués par TECO S.r.l..



L'étiquette apposée sur ce produit et représentant une poubelle à roulettes rayée indique que le produit ne peut être mis au rebut avec les déchets domestiques normaux. Afin d'éviter d'éventuels dommages au niveau de l'environnement ou de la vie humaine, veuillez séparer ce produit des autres déchets de manière à garantir qu'il soit recyclé de manière sûre au niveau environnemental. Pour plus de détails sur les sites de collecte existants, veuillez contacter l'administration locale ou le détaillant auprès duquel vous avez acheté ce produit.

This information only applies to customers in the European Union, according to Directive 2002/96/EC of EUROPEAN PARLIAMENT and THE COUNCIL OF 27 January 2003 on waste electrical and electronic equipment (WEEE) and legislation transposing and implementing it into the various national legal systems. For other countries, please contact your local government to investigate the possibility of recycling your product.

DECLARATION CE DE CONFORMITE

LA SOUSSIGNEE

TECO S.R.L. - TECHNOLOGIES DE REFRIGERATION

Siège Légal, Administratif et Commercial: Via A. Sansovino, 35 - 48124 RAVENNA - d'Identification Fiscale et Code T.V.A. 01075610392

DECLARE SOUS SA PROPRE RESPONSABILITE QUE LE NOUVEAU PRODUIT : MOD. : e-Chill-1, e-Chill-2, e-Chill-3

AUQUEL SE REFERE CETTE DECLARATION EST CONFORME AUX DISPOSITIONS SUIVANTES:

- DIRECTIVE SUR LA COMPATIBILITE ELECTROMAGNETIQUE 2004/108/CE
- DIRECTIVE BASSE TENSION (SECURITE DES APPAREILS ELECTRIQUES) 2006/95/CE
- A ETE REALISEE CONFORMEMENT AUX NORMES HARMONISEES SUIVANTES:

Sécurité

Code de la Norme Utilisée: EN 60335 - 1 / EN 60335 - 2 - 55 ET MODIFICATIONS SUCCESSIVES

Compatibilité Electromagnétique

Code de la Norme Utilisée: EN 61000 - 6 - 1 / EN 61000 - 6 - 3 ET MODIFICATIONS SUCCESSIVES

Turci Bruno
Administrateur unique

RAVENNA 18/01/2011

TECO S.r.l

Via A. Sansovino, 35 48124 Ravenna - ITALY
Tel.: +39 0544 408333 - Fax: +39 0544 280084
www.tecosrl.com

Bedienungsanleitung Modelle: e-chill 1 - e-chill 2 - e-chill 3



Achtung: Dieses Produkt ist nicht für Kinder unter sechs Jahren geeignet.

Kinder stets beaufsichtigen, um sicher zu gehen, dass sie nicht mit dem Gerät spielen.

Dieses Gerät ist nicht für den Gebrauch durch Personen (einschließlich Kinder) mit eingeschränkten körperlichen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten bzw. mit unzureichenden Erfahrungen und Kenntnissen bestimmt, es sei denn, sie werden von einer für ihre Sicherheit verantwortlichen Person überwacht bzw. in die Verwendung des Gerätes eingewiesen.

Bitte bewahren Sie diese Anleitung für den zukünftigen Gebrauch sorgfältig auf.

Bitte bewahren Sie die Verpackung für die eventuelle zukünftige Weitergabe oder anderweitige Verwendung des Gerätes auf.

Inhalt der Verpackung

E-chill, Transformator, Fernbedienung mit Halterung, 2 AAA-Batterien, Bedienungsanleitung

Sicherheitshinweise

Falls das Gerät beim Transport Schaden erleidet, darf es nicht installiert werden bzw. dürfen keine Reparaturversuche durchgeführt werden.

Keinesfalls die Finger oder andere Fremdkörper in das Belüftungsgitter einführen. Dies könnte zu Verletzungen aufgrund der rotierenden Flügel führen.

Das Stromkabel nicht verkratzen und nicht daran ziehen. Wenn das Stromkabel beschädigt ist, muss der Transformator ausgewechselt werden.

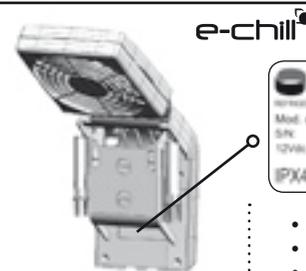
Falls eine Störung (Brandgeruch usw.) festgestellt wird, die Stromversorgung unterbrechen und an den Händler wenden. Wenn das Gerät trotz der Störung weiterverwendet wird, besteht die Gefahr von Bränden, Beschädigung usw.

Reparaturen dürfen niemals durch den Benutzer, sondern nur durch Fachpersonal erfolgen. Wenn sie nicht korrekt durchgeführt werden, besteht die Gefahr von Bränden oder Stromschlägen.

Vor der Durchführung von Wartungsarbeiten am Aquarium muss stets die Stromversorgung unterbrochen werden. Das Gerät niemals Witterungseinflüssen oder direkten Wärmequellen aussetzen. Es kann bei einer Umgebungstemperatur zwischen 15°C und 35°C verwendet werden.

Überprüfen, ob die Merkmale der Stromversorgung mit den Angaben auf dem Datenschild des Transformators übereinstimmen (siehe den entsprechenden Abschnitt in dieser Anleitung).

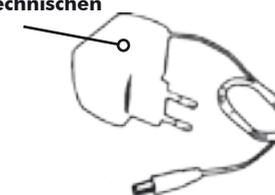
Schild mit technischen Daten



- Modell
- Seriennummer
- Stromversorgung

Transformator

Schild mit technischen Daten



Technische Merkmale

	e-chill 1	e-chill 2	e-chill 3
Stromversorgung	12Vdc / 0,8A	12Vdc / 1,3A	12Vdc / 1,8A
Transformator	230V / 50Hz - 115V / 60Hz - 100V / 50-60Hz		
Schalldruckpegel	0,5 kg	0,75 kg	1 kg
Gewicht	130 x 220 x 200(h)mm	200 x 220 x 200(h)mm	390 x 220 x 200(h)mm

• Die Angaben haben lediglich Hinweischarakter und können von TECO ohne Vorankündigung geändert werden.



Installation

- 1 E-chill und die Fernbedienung vorsichtig aus der Verpackung nehmen.
- 2 E-chill mit dem entsprechenden Klemmhebel (1) am Aquarium befestigen, ohne zuviel Kraft auszuüben. Darauf achten, dass die Auflagefläche (2) mit dem Aquarienrand bündig ist. Abbildung A
- 3 Den Füllstandssensor (3) absenken und ins Wasser tauchen, wobei der Ring (4) sich auf Höhe des niedrigsten Wasserstands befinden muss, der erreicht werden darf. Abbildung B
- 4 Den Wassertemperaturfühler (5) absenken. Abbildung B
- 5 Die Neigung der Ventilatoren nach Bedarf einstellen. Abbildung C
- 6 Den Jack-Stecker (6) mit dem Gerät e-chill verbinden und anschließend den Transformator an das Stromnetz anschließen. Daraufhin schaltet sich die grüne LED ein, um anzuzeigen, dass das Gerät mit Strom versorgt wird. Abbildung D

Einstellungen Thermostat

Kalibrierung des Temperaturfühlers

Die SET-Taste 5 Sekunden lang gedrückt halten, um das Menü aufzurufen. Drückt man anschließend erneut auf SET, wird die vom Fühler gemessene Wassertemperatur angezeigt. Um diesen Wert zu ändern und an den vom Thermometer gemessenen Wert anzupassen (nicht im Lieferumfang enthalten), müssen die Pfeiltasten (7-8) betätigt werden. Der neue Wert wird innerhalb weniger Sekunden automatisch gespeichert. Abbildung E

Falls e-chill als Economiser verwendet wird, d.h. in Verbindung mit einem Kühlapparat, muss der Fühler mit dem Wert kalibriert werden, der auf dem Display des Kühlapparates angezeigt wird.

Einstellung der Temperatur

Die SET-Taste drücken und die Pfeiltasten (7-8) betätigen. Wenige Sekunden später wird der Wert automatisch gespeichert und auf dem Display erscheint die momentan vom Fühler gemessene Temperatur. Abbildung E

Hysteresse

Unter Hysteresse versteht man das Temperaturintervall, das die Ein- oder Ausschaltung von e-chill bestimmt. Der voreingestellte Wert ist 0,2°C. e-chill schaltet sich ein, wenn die Wassertemperatur die eingestellte Temperatur um 0,2°C übersteigt. Zur Änderung dieses Wertes die SET-Taste 5 Sekunden lang gedrückt halten, um das Menü zu öffnen, und anschließend die Pfeiltasten (7-8) betätigen. Der neue Wert wird innerhalb weniger Sekunden automatisch gespeichert. Abbildung E

Ventilatorengeschwindigkeit

Um die Geschwindigkeit der Ventilatoren zu erhöhen oder zu reduzieren, die Tasten - und + (9-10) betätigen.

Hinweise und Alarmpmeldungen

AL auf dem Display von e-chill und akustisches Signal
Der Wasserstand liegt sich unter dem eingestellten Wert.
Den Wasserstand im Becken wiederherstellen. Ist dies erfolgt, wird der Alarm automatisch zurückgesetzt.

E1 auf dem Display von e-chill und akustisches Signal
Der Füllstandssensor ist defekt.
Zur Auswechslung des Sensors an den Händler wenden.

E2 auf dem Display von e-chill und akustisches Signal
Der Temperaturfühler ist defekt.
Zur Auswechslung des Fühlers an den Händler wenden.

Das akustische Signal kann durch gleichzeitiges Drücken der Tasten - und +(9-10) deaktiviert werden. Die Alarmpmeldung wird weiterhin auf dem Display von e-chill angezeigt.

! Erscheint eine der oben beschriebenen Alarmpmeldungen auf dem Display, schalten sich die Ventilatoren aus. Sie nehmen ihren normalen Betrieb wieder auf, wenn e-chill erneut funktionsfähig ist.

! Die Alarmpmeldungen werden NICHT auf dem Display der Fernbedienung angezeigt.

Erweiterte Funktionen

Abschaltung des Füllstandssensors
Der Füllstandssensor kann durch gleichzeitiges Drücken der Tasten 7-9 abgeschaltet werden. Auf dem Display von e-chill erscheint die Anzeige L_0 abwechselnd zur Wassertemperatur.
Um die Funktion wiederherzustellen, erneut die Tasten 7-9 drücken. Abbildung E

! E-chill schaltet sich in Entsprechung der eingestellten Temperatur ein, der minimale Wasserfüllstand wird nicht berücksichtigt.

Abschaltung des Wassertemperaturfühlers
Der Wassertemperaturfühler kann durch gleichzeitiges Drücken der Tasten 8-10 abgeschaltet werden. Auf dem Display von e-chill erscheint die Anzeige t_0. Um die Funktion wiederherzustellen, erneut die Tasten 8-10 drücken. Abbildung E

! E-chill bleibt kontinuierlich in Betrieb, wobei die Wassertemperatur weder berücksichtigt, noch angezeigt wird. e-chill schaltet sich nur aus, wenn der Wasserfüllstand unter den eingestellten Wert sinkt.

! Bei Abschaltung beider Sensoren bleibt e-chill weiterhin in Betrieb, während auf dem Display die Anzeigen L_0 und t_0 erscheinen.

Fernbedienung

1 Die beiden mitgelieferten Batterien einlegen, wobei auf die Polaritäten zu achten ist.

2 Mit der Fernbedienung können die gewünschte Temperatur und die Geschwindigkeit der Ventilatoren eingestellt werden (hierzu den Anweisungen unter den entsprechenden Punkten im Abschnitt "Einstellungen Thermostat" folgen). Bei jedem Tastendruck gibt e-chill zur Bestätigung ein akustisches Signal ab.

1 Auf dem Display der Fernbedienung wird die eingestellte Temperatur angezeigt.
ACHTUNG: Der Wert auf der Fernbedienung wird bei einer Einstellung der Temperatur auf dem Thermostat von e-chill NICHT aktualisiert.

! Hinweise und Alarmpmeldungen werden nicht auf dem Display der Fernbedienung angezeigt (siehe den entsprechenden Abschnitt).

GARANTIEBEDINGUNGEN

Die von TECO S.r.l. hergestellten Geräte sind mit einer GARANTIE ausgestattet, die den gesetzlichen Bestimmungen des Landes entspricht, in dem die Apparate vertrieben werden.
 Falls während der Garantiezeit Störungen oder Defekte an Geräteteilen auftreten, die unter die Garantie fallen, wird TECO S.r.l. nach entsprechender Überprüfung des Gerätes die defekten Teile reparieren bzw. austauschen.
 Um die Garantie in Anspruch zu nehmen, muss beim Händler oder autorisierten TECO-Kundendienst ein Beleg mit dem Kaufdatum des Gerätes (Rechnung, Kassenbon oder ein gleichwertiges Dokument) vorgelegt werden.

ACHTUNG

Wir weisen darauf hin, dass eventuelle Änderungen am Gerät, die ohne ausdrückliche schriftliche Genehmigung seitens TECO S.r.l. durchgeführt wurden, einen Verfall der Garantie zur Folge haben. In diesem Fall ist TECO S.r.l. von jeglicher Verantwortung für Schäden befreit, die durch das defekte Produkt verursacht werden. Das Gleiche gilt für die Verwendung nicht originaler Ersatzteile bzw. anderer, nicht ausdrücklich von TECO S.r.l. empfohlener Ersatzteile.



Der Aufkleber mit durchgekrenzter Mülltonne an diesem Produkt weist darauf hin, dass dieses Produkt nicht im normalen Hausmüll entsorgt werden darf. Zur Vermeidung einer möglichen Beeinträchtigung der Umwelt oder der menschlichen Gesundheit darf dieses Produkt nicht in den Hausmüll gegeben, um zu gewährleisten, dass es in einer umweltverträglichen Weise recycelt wird. Wenden Sie sich für Informationen zu Entsorgungseinrichtungen an die zuständige Behörde oder das Geschäft, in dem Sie dieses Produkt erworben haben.

This information only applies to customers in the European Union, according to Directive 2002/96/EC of EUROPEAN PARLIAMENT and THE COUNCIL OF 27 January 2003 on waste electrical and electronic equipment (WEEE) and legislation transposing and implementing it into the various national legal systems. For other countries, please contact your local government to investigate the possibility of recycling your product.

CE KONFORMITÄTSERKLÄRUNG
 DIE UNTERZEICHNENDE
TECO S.R.L. – KÜHLTECHNIK
 TECO S.R.L. – KÜHLTECHNIK

Firmen-, Geschäfts- und Verwaltungssitz: Via A. Sansovino, 35 - 48124 RAVENNA - U.-ST.-NR. 01075610392
 ERKLÄRT IN EIGENER VERANTWORTUNG, DASS DAS NEUE PRODUKT: MOD.: e-Chill-1, e-Chill-2, e-Chill-3, AUF DAS SICH DIESE
 ERKLÄRUNG BEZIEHT, DEN FOLGENDEN BESTIMMUNGEN ENTSPRICHT:
 - EMV-RICHTLINIE 2004/108/EG (ELEKTROMAGNETISCHE VERTRÄGLICHKEIT)
 - NIEDERSPANNUNGSRICHTLINIE 2006/95/EG
 UND GEMÄSS DEN FOLGENDEN HARMONISIERTEN NORMEN HERGESTELLT WURDE:

Sicherheit

Nummer der angewandten Norm: EN 60335 - 1 / EN 60335 - 2 - 55 MIT NACHFOLGENDEN ÄNDERUNGEN

Elektromagnetische Verträglichkeit

Nummer der angewandten Norm: EN 61000 - 6 - 1 / EN 61000 - 6 - 3 MIT NACHFOLGENDEN ÄNDERUNGEN

Turci Bruno
 Einzelgeschäftsführer

RAVENNA 18/01/2011

TECO S.r.l

Via A. Sansovino, 35 48124 Ravenna - ITALY
 Tel.: +39 0544 408333 - Fax: +39 0544 280084
 www.tecosrl.com

Manual de instrucciones de los modelos: e-chill 1 - e-chill 2 - e-chill 3



Atención, este producto no debe ser utilizado por niños con edad inferior a seis años. Los niños deben ser vigilados para evitar que jueguen con el equipo.

Este equipo no está destinado para ser utilizado por personas (incluyendo niños) con reducidas capacidades físicas, sensoriales o mentales, o sin experiencia o conocimiento, a no ser que una persona responsable de su seguridad les suministre supervisión o instrucciones de uso.

Conservar estas instrucciones para referencias futuras.

Conservar el embalaje para desplazamientos futuros.

Contenido del envase

E-chill, transformador, mando remoto con soporte, 2 pilas AAA, manual de instrucciones

Seguridad

No instalar ni tratar de reparar el producto si éste ha sido dañado durante el transporte.

No introducir dedos ni cuerpos extraños en el interior de las rejillas de aire. Esto puede provocar accidentes a causa de la rotación de las aspas.

No rayar ni tirar del cable de alimentación. Si el cable de alimentación está dañado, el transformador se debe sustituir.

Si se detecta una anomalía (olor a quemado, etc.), desconectar la alimentación y ponerse en contacto con el revendedor. Si la unidad sigue trabajando en condiciones anómalas, existe el riesgo de incendio, roturas, etc.

Las reparaciones no debe ser realizadas por el usuario, si no por personal técnico. Si éstas no se realizan de manera correcta, puede existir riesgo de incendio y descarga eléctrica.

Desconectar la alimentación antes de efectuar cualquier intervención de mantenimiento en el acuario.

No exponer el equipo a agentes atmosféricos o a fuentes de calor directas. El equipo puede ser utilizado en un intervalo de temperatura ambiente entre 15°C y 35°C.

Asegurarse de que las características de la alimentación eléctrica correspondan con las indicadas en la placa de datos técnicos del transformador (consultar la sección relativa).

Etiqueta de datos técnicos

e-chill

Transformador

Etiqueta de datos técnicos

- Modelo
- Número de serie
- Alimentación

Características técnicas

	e-chill 1	e-chill 2	e-chill 3
Alimentación	12Vdc / 0,8A	12Vdc / 1,3A	12Vdc / 1,8A
Transformador	230V / 50Hz - 115V / 60Hz - 100V / 50-60Hz		
Peso	0,5 kg	0,75 kg	1 kg
Dimensiones	130 x 220 x 200(h)mm	200 x 220 x 200(h)mm	390 x 220 x 200(h)mm

• Los datos son sólo indicativos y pueden ser modificados por TECO sin aviso previo.



Instalación

- 1 Extraer con cuidado el e-chill y el mando del envase.
- 2 Fijar el e-chill al acuario mediante la palanca de bloqueo (1) sin forzarla, y hacer coincidir la superficie de apoyo (2) con el borde del acuario. Figura A
- 3 Bajar la sonda de nivel (3) y sumergirla, haciendo coincidir el anillo (4) con el nivel mínimo de agua deseado. Figura B
- 4 Bajar completamente la sonda de temperatura del agua (5). Figura B
- 5 Ajustar la inclinación de los ventiladores de acuerdo con sus propias necesidades. Figura C
- 6 Conectar el jack (6) al e-chill y luego el transformador a la red eléctrica, el led verde de presencia de alimentación se enciende. Figura D

Ajustes del termostato

Calibrar la sonda

Mantener pulsada la tecla SET durante 5 segundos para entrar en el menú, pulsar de nuevo SET. Se visualiza la temperatura del agua detectada por la sonda. Con las flechas (7-8) modificar dicho valor y hacerlo coincidir con el detectado por el termómetro (no se incluye). El nuevo valor se memoriza automáticamente pasados uno segundos. Figura E

- 1 **Si el e-chill se utiliza como economizador, en combinación con un refrigerador, calibrar la sonda con el valor indicado en el display del refrigerador.**

Ajustar la temperatura

Pulsar la tecla SET y ajustar con las flechas (7-8). Después de algunos segundos, el valor se memoriza automáticamente y en el display se muestra la temperatura actualmente detectada por la sonda. Figura E

Histéresis

La histéresis es el intervalo de temperatura que determina el encendido y el apagado del e-chill. El valor preconfigurado es 0,2°C. Por tanto, el e-chill comienza a funcionar cuando la temperatura del agua es 0,2°C superior a la ajustada. Para modificar este valor, mantener pulsado el botón SET durante 5 segundos para entrar en el menú y ajustar con las flechas (7-8). El nuevo valor se memoriza automáticamente pasados uno segundos. Figura E

Velocidad de los ventiladores

Ajustar con los botones - y + (9-10) para incrementar o reducir la velocidad de los ventiladores.

Avisos y alarmas

- AL en el display del e-chill y aviso sonoro
El nivel del agua es inferior respecto al configurado.
Restablecer el nivel de agua en el vaso. Una vez efectuada esta operación, la alarma se reinicia automáticamente.
- E1 en el display del e-chill y aviso sonoro
La sonda de nivel está rota.
Ponerse en contacto con el revendedor para cambiar la sonda.
- E2 en el display del e-chill y aviso sonoro
La sonda de temperatura está rota.
Ponerse en contacto con el revendedor para cambiar la sonda.
- El aviso sonoro se puede desactivar pulsando contemporáneamente las teclas - y + (9-10). La alarma permanece visualizada en el display del e-chill.
- 1 Cuando una de las alarmas de antedichas aparece en el display, los ventiladores dejan de funcionar. La actividad normal recomienza cuando se restablece la funcionalidad del e-chill.
- 2 Las alarmas NO se visualizan en el display del mando remoto.

Funciones avanzadas

- Desactivar la sonda de nivel
La sonda de nivel de agua se puede desactivar pulsando a la vez las teclas 7-9. En el display del e-chill se visualiza el aviso L_0 alternado con la temperatura del agua.
Para restablecer esta función pulsar de nuevo las teclas 7-9. Figura E
- 1 El e-chill se enciende y se apaga según la temperatura configurada, el nivel mínimo de agua no se tiene en consideración.
- Desactivar la sonda de temperatura del agua
La sonda de temperatura del agua se puede desactivar pulsando contemporáneamente las teclas 8-10 en el display. En el display del e-chill se visualiza el aviso t_0. Para restablecer esta función, pulsar de nuevo las teclas 8-10. Figura E
- 1 El e-chill estará funcionando constantemente, la temperatura del agua no se tiene en consideración ni se visualiza. El e-chill se detiene sólo cuando el nivel de agua es inferior al configurado.
- 2 Desactivando ambas sondas, el e-chill funciona constantemente y en el display se muestran los avisos L_0 y t_0.

Mando remoto

- 1 Colocar las dos pilas suministradas respetando la polaridad.
- 2 Mediante el mando remoto es posible configurar la temperatura deseada y la velocidad de los ventiladores (seguir las instrucciones indicadas en los puntos de la sección "ajustes del termostato"). Cada vez que se pulsa un botón, el e-chill emite una señal acústica de confirmación.
- 1 En el display del mando remoto se visualiza la temperatura configurada.
ATENCIÓN: Si la temperatura se ajusta en el termostato del e-chill, el mando remoto NO se actualiza.
- 2 En el display no se visualizan los Avisos y las Alarmas (ver sección relativa).

CONDICIONES DE GARANTÍA

Los equipos construidos por TECO S.r.l. están cubiertos por GARANTÍA, como previsto en las disposiciones legislativas del país donde se comercializan los mismos.

Si durante el período de validez hubiera funcionamientos defectuosos o roturas de partes del equipo, que entran en los casos indicados en la garantía, TECO S.r.l., después de verificar el equipo, se encargará de la reparación o sustitución de las partes defectuosas. Para obtener el reconocimiento de la garantía es necesario presentar un documento que compruebe la fecha de compra del equipo (factura, recibo fiscal, o equivalente) al distribuidor o al centro de asistencia autorizado TECO.

ATENCIÓN

Se recuerda que las modificaciones realizadas por el utilizador sin autorización escrita explícita de TECO S.r.l., hacen caducar la garantía y eximen a TECO S.r.l. de cualquier responsabilidad por daños causados debido a un producto defectuoso.

Las mismas consideraciones valen si se utilizan piezas de repuesto no originales con diferentes de las indicadas explícitamente por TECO S.r.l.



La etiqueta de un contenedor tachado que hallará en su producto indica que este producto no se puede tirar con la basura doméstica normal. Para impedir posibles daños medioambientales o para la salud, separe este producto de otros canales de desecho para garantizar que se recicle de una forma segura para el medio ambiente. Para más información sobre las instalaciones de recolección disponibles, dirijase a las autoridades locales o al punto de venta donde adquirió este producto.

This information only applies to customers in the European Union, according to Directive 2002/96/EC of EUROPEAN PARLIAMENT and THE COUNCIL OF 27 January 2003 on waste electrical and electronic equipment (WEEE) and legislation transposing and implementing it into the various national legal systems. For other countries, please contact your local government to investigate the possibility of recycling your product.

DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD LA SUSCRITA

TECO S.R.L. - TECNOLOGÍAS DE REFRIGERACIÓN

Sede Legal, Administrativa y Comercial: Vía A. Sansovino, 35 - 48124 RAVENNA - C. F. / P. IVA 01075610392
DECLARA BAJO SU PROPIA RESPONSABILIDAD QUE EL PRODUCTO NUEVO: MOD.: e-Chill-1, e-Chill-2, e-Chill-3

AL QUE SE REFIERE ESTA DECLARACIÓN ESTÁ CONFORME CON LAS SIGUIENTES DISPOSICIONES:

- DIRECTIVA DE COMPATIBILIDAD ELECTROMAGNÉTICA 2004/108/CE
- DIRECTIVA DE SEGURIDAD DE BAJA TENSIÓN 2006/95/CE

HA SIDO REALIZADO SEGÚN LAS SIGUIENTES NORMAS ARMONIZADAS:

Seguridad

Código de la Norma utilizada: EN 60335 - 1 / EN 60335 - 2 - 55 Y MODIFICACIONES SUCESIVAS

Compatibilidad Electromagnética

Código de la Norma utilizada: EN 61000 - 6 - 1 / EN 61000 - 6 - 3 Y MODIFICACIONES SUCESIVAS

Turci Bruno
Administrador único

RAVENNA 18/01/2011

TECO S.r.l

Via A. Sansovino, 35 48124 Ravenna - ITALY
Tel.: +39 0544 408333 - Fax: +39 0544 280084
www.tecosrl.com

Manual de instruções modelos: e-chill 1 - e-chill 2 - e-chill 3



Atenção, este produto não é adequado para crianças com idade inferior a seis anos.

As crianças devem ser controladas para certificar-se que não brinquem com o aparelho.

Este aparelho não se destina a ser utilizado por pessoas (inclusive crianças) com capacidades físicas, sensoriais ou mentais reduzidas ou falta de experiência e conhecimento excepto se for fornecida supervisão ou instruções sobre o uso do aparelho por parte de uma pessoa responsável pela segurança dos mesmos.

Conservar estas instruções para consultas futuras.

Conservar a embalagem para futuras movimentações.

Conteúdo da embalagem

E-chill, transformador, controlo remoto com suporte, 2 pilhas AAA, livrete de instruções

Segurança

Não instalar ou tentar reparar o produto se o mesmo tiver sofrido danos durante o transporte.

Não inserir dedos ou corpos estranhos no interior das grelhas do ar. Isto pode causar infortúnios devidos à rotação das pás.

Não danificar ou puxar o cabo de alimentação. Se o cabo de alimentação estiver danificado o transformador deve ser substituído.

Caso se detecte uma anomalia (cheiro de queimado, etc.) desconectar a alimentação e contactar o revendedor. Se a unidade continuar a operar em regime de anomalia pode-se incorrer em risco de incêndio, quebras, etc.

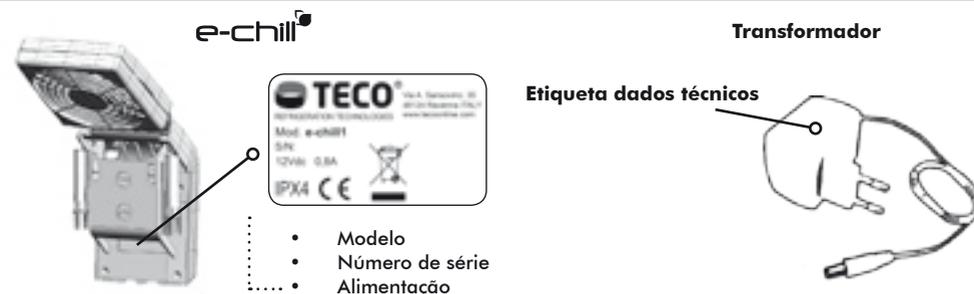
As reparações não devem ser efectuadas pelo usuário mas somente por pessoal técnico. Se estas não forem executadas correctamente pode-se incorrer em risco de incêndio, choque eléctrico.

Antes de efectuar qualquer intervenção de manutenção no aquário desconectar a alimentação.

Não expor o aparelho aos agentes atmosféricos ou a fontes de calor directas. O aparelho pode ser utilizado em um intervalo de temperatura ambiente de 15°C a 35°C.

Certificar-se que as características da alimentação eléctrica correspondam àquelas indicadas na etiqueta de dados técnicos do transformador (ver parágrafo relativo).

Etiqueta dados técnicos



- Modelo
- Número de série
- Alimentação

Características técnicas

	e-chill 1	e-chill 2	e-chill 3
Alimentação	12Vdc / 0,8A	12Vdc / 1,3A	12Vdc / 1,8A
Transformador	230V / 50Hz - 115V / 60Hz - 100V / 50-60Hz		
Peso	0,5 kg	0,75 kg	1 kg
Dimensões	130 x 220 x 200(h)mm	200 x 220 x 200(h)mm	390 x 220 x 200(h)mm

• Os dados são indicativos e podem ser modificados pela TECO sem aviso prévio



Instalação

- 1 Extrair com cautela o e-chill e o controlo remoto da embalagem.
- 2 Fixar o e-chill ao aquário por meio da relativa alavanca de bloqueio (1) sem forçá-la e fazer a superfície de apoio (2) coincidir com a borda do aquário. Figura A
- 3 Abaixar a sonda de nível (3) e imergi-la fazendo o anel (4) coincidir com o nível mínimo desejado de água. Figura B
- 4 Abaixar completamente a sonda de temperatura da água (5). Figura B
- 5 Regular a inclinação dos ventiladores de acordo com as próprias necessidades. Figura C
- 6 Conectar a ficha (6) ao e-chill e, sucessivamente, o transformador à rede eléctrica, o led verde de presença rede acende. Figura D

Ajustes termóstato

Calibrar a sonda

Manter a tecla SET carregada por 5 segundos para entrar no menu, carregar novamente SET, visualizar-se-á a temperatura da água medida pela sonda. Agir nas setas (7-8) para modificar tal valor e fazê-lo coincidir com aquele medido pelo termómetro (não incluso). O novo valor será automaticamente memorizado após poucos segundos. Figura E

Caso o e-chill seja utilizado como economizador e, portanto, em combinação com um refrigerador, calibrar a sonda com o valor indicado no display do refrigerador.

Ajustar a temperatura

Carregar no botão SET e agir nas setas (7-8). Após poucos segundos o valor é automaticamente memorizado e no display aparece a temperatura da água actualmente medida pela sonda. Figura E

Histerese

A histerese é o intervalo de temperatura que determina a ligação e o desligamento do e-chill. O valor ajustado é de 0,2°C. Portanto, o e-chill entrará em funcionamento quando a temperatura da água for 0,2°C superior àquela ajustada. Para modificar este valor manter o botão SET carregado por 5 segundos, entrar no menu e agir nas setas (7,8). O novo valor será automaticamente memorizado após poucos segundos. Figura E

Velocidade dos ventiladores

Agir nos botões - e + (9-10) para incrementar ou decrementar a velocidade dos ventiladores.

Avisos e Alarmes

- AL no display do e-chill e aviso sonoro
 O nível de água é inferior àquele programado.
 Restabelecer o nível da água no tanque. Uma vez efectuada esta operação o alarme cessará automaticamente.
- E1 no display do e-chill e aviso sonoro
 A sonda de nível da água está defeituosa.
 Dirigir-se ao revendedor para substituir a sonda.
- E2 no display do e-chill e aviso sonoro
 A sonda de temperatura está defeituosa.
 Dirigir-se ao próprio revendedor para substituir a sonda.
- O aviso sonoro pode ser desactivado carregando-se contemporaneamente nas teclas - e + (9-10). O alarme permanece visualizado no display do e-chill.
- Quando um dos alarmes acima descritos aparecer no display os ventiladores param de funcionar. A actividade normal reiniciará quando a funcionalidade do e-chill for restabelecida.
- Os alarmes NÃO são visualizados no display do controlo remoto.

Funções avançadas

- Excluir a sonda de nível
 A sonda de nível da água pode ser excluída carregando-se contemporaneamente nas teclas 7-9. No display do e-chill visualizar-se-á o aviso L_0 alternado com a temperatura da água.
 Para restabelecer esta função carregar novamente nas teclas 7-9. Figura E
- O e-chill arrancará e desligará em função da temperatura programada; o nível mínimo da água não será levado em consideração.
- Excluir a sonda de temperatura da água
 A sonda de temperatura da água pode ser excluída carregando-se contemporaneamente nas teclas 8-10. No display do e-chill visualizar-se-á o aviso t_0. Para restabelecer esta função carregar novamente nas teclas 8-10. Figura E
- O e-chill ficará constantemente em funcionamento; a temperatura da água não será levada em consideração, nem visualizada. O e-chill parará somente quando o nível da água descer abaixo daquele programado.
- Excluindo ambas as sondas o e-chill ficará constantemente em funcionamento e no display visualizar-se-ão os avisos L_0 e t_0.

Controlo remoto

- 1 Inserir as duas pilhas em dotação respeitando a polaridade
 - 2 Por meio do controlo remoto é possível ajustar a temperatura desejada e a velocidade dos ventiladores (seguir as instruções indicadas nos relativos parágrafos da secção "ajustes termóstato"). A cada pressão das teclas o e-chill emitirá um sinal acústico de confirmação.
- No display do controlo remoto visualizar-se-á a temperatura programada.
 ATENÇÃO: se a temperatura for ajustada no termóstato do e-chill o controlo remoto NÃO se actualiza.
- No display não são visualizados os Avisos e os Alarmes (ver secção relativa).

CONDIÇÕES DE GARANTIA

As aparelhagens fabricadas pela TECO S.r.l. são cobertas por GARANTIA, como previsto nas disposições legislativas do país no qual as máquinas são comercializadas.

Se durante o período de validade se verificarem funcionamentos defeituosos ou defeitos de partes da aparelhagem, que façam parte dos casos indicados na garantia, a TECO S.r.l., após as oportunas verificações na aparelhagem, reparará ou substituirá as partes defeituosas.

Para obter o reconhecimento da garantia é necessário apresentar um documento que comprove a data de compra do aparelho (fatura, recibo fiscal ou equivalente) ao próprio revendedor ou a um centro de assistência TECO autorizado.

ATENÇÃO

Lembra-se que intervenções de modificação efectuadas pelo usuário sem a explícita autorização por escrito da TECO S.r.l. fazem decair a garantia e isentam a TECO s.r.l. de qualquer responsabilidade por danos causados por produto defeituoso.

As mesmas considerações valem caso se utilizem peças de reposição não originais ou diferentes daquelas explicitamente indicadas pela TECO S.r.l.



A etiqueta com o símbolo de um caixa de lixo barrado com uma cruz que aparece no produto indica que este produto não deve ser deixado juntamente com o lixo doméstico. Para evitar possíveis danos no ambiente ou na saúde pública, por favor separe este produto de outros lixos; desta forma, terá a certeza de que pode ser reciclado através de métodos não prejudiciais ao ambiente. Para obter mais informações sobre os locais de recolha de lixo disponíveis, contacte a sua junta de freguesia ou o local onde comprou este produto.

This information only applies to customers in the European Union, according to Directive 2002/96/EC of EUROPEAN PARLIAMENT and THE COUNCIL OF 27 January 2003 on waste electrical and electronic equipment (WEEE) and legislation transposing and implementing it into the various national legal systems. For other countries, please contact your local government to investigate the possibility of recycling your product.

DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD

A ABAIXO ASSINADA

TECO S.R.L. - TECNOLOGIAS DE REFRIGERAÇÃO

Sede Legal, Administrativa e Comercial: Via A. Sansovino, 35 - 48124 RAVENNA - C. F. / P. IVA 01075610392

DECLARA SOB A PRÓPRIA RESPONSABILIDADE QUE O PRODUTO NOVO: MOD.: e-Chill-1, e-Chill-2, e-Chill-3

AO QUAL ESTA DECLARAÇÃO SE REFERE ESTÁ EM CONFORMIDADE COM AS SEGUINTE DISPOSIÇÕES:

- DIRECTIVA COMPATIBILIDADE ELECTROMAGNÉTICA 2004/108/CE

- DIRECTIVA SEGURANÇA BAIXA TENSÃO 2006/95/CE

E FOI FABRICADO DE ACORDO COM AS SEGUINTE NORMAS HARMONIZADAS:

Segurança

Código da Norma utilizada: EN 60335 - 1 / EN 60335 - 2 - 55 E SUCESSIVAS MODIFICAÇÕES

Compatibilidade Electromagnética

Código da Norma utilizada: EN 61000 - 6 - 1 / EN 61000 - 6 - 3 E SUCESSIVAS MODIFICAÇÕES

Turci Bruno
Administrador único

RAVENNA 18/01/2011

TECO S.r.l

Via A. Sansovino, 35 48124 Ravenna - ITALY

Tel.: +39 0544 408333 - Fax: +39 0544 280084

www.tecosrl.com

Model kullanım kılavuzu: e-chill 1 - e-chill 2 - e-chill 3



Dikkat bu ürün altı yaşından küçük çocukların kullanımı için uygun değildir.

Cihazla oynamadıklarından emin olmak için çocuklar denetim altında tutulmalıdır.

Bu ürünün, güvenliklerinden sorumlu bir kişinin denetimi altında olmadıkları takdirde ya da güvenliklerinden sorumlu bir kişiden ürünün kullanımı hakkında ayrıntılı bilgi almadıkları takdirde, fiziksel, duyuşsal ya da zihinsel kapasiteleri kısıtlı, veya bilgiden ve tecrübeden yoksun kişiler tarafından (çocuklar dahil) kullanılması uygun değildir.

Bu kullanım talimatlarını ileride referans olarak kullanmak üzere saklayınız.

Ürünün ambalajını ileride yapacağınız taşımalar için saklayınız.

Paketin içeriği

E-chill, transformatör, desteğe sahip uzaktan kumanda, 2 AAA tipi pil, kullanım kılavuzu

Güvenlik

Ürün taşıma sırasında hasarlanmış olması durumunda ürünü monte etmeyiniz ve tamir etmeye çalışmayınız.

Havalandırma ızgaralarının içine parmaklarınızı ya da yabancı cisim sokmayınız. Bu pervane kanatların dönmesine bağlı olarak yaralanmalara neden olabilir.

Besleme kablosunu çizmeyiniz ve çekmeyiniz. Besleme kablosu zarar görürse transformatörün değiştirilmesi gerekir. Herhangi bir anormal durum gözlemlenirse (yanık kokusu vs.) beslemeyi kesin ve satıcıya başvurunuz. Eğer ürün anormal bir durumda çalışmaya devam ederse yangın ya da yaralanma vs. tehlikeleri meydana gelebilir.

Olası tamir işlemleri kullanıcı tarafından değil de, yalnızca teknik personel tarafından yapılmalıdır. tamir işlemleri doğru olarak yapılmazsa yangın ya da elektrik şok vs. tehlikeleri meydana gelebilir.

Akvaryuma herhangi bir bakım işlemi yapmadan önce beslemeyi kesin.

Ürünü aşırı hava koşullarına ya da direkt ısı kaynaklarına maruz bırakmayınız. Cihaz 15°C ile 35°C arasındaki ısı olan ortamlarda kullanılabilir.

Cihazı kullanmadan önce transformatörün etiketindeki verilerin elektrik şebekenize uyup uymadığını kontrol ediniz (ilgili paragrafı okuyunuz).

Teknik veriler etiketi



Teknik özellikler

	e-chill 1	e-chill 2	e-chill 3
Besleme	12Vdc / 0,8A	12Vdc / 1,3A	12Vdc / 1,8A
Transformador	230V / 50Hz - 115V / 60Hz - 100V / 50-60Hz		
Ağırlık	0,5 kg	0,75 kg	1 kg
Boyutlar	130 x 220 x 200(h)mm	200 x 220 x 200(h)mm	390 x 220 x 200(h)mm

• Belirtilen veriler gösterge niteliği taşımakta olup, TECO bu verileri önceden haber vermeksizin değiştirme hakkını saklı tutar.

Montaj

- 1 E-chill ürününü ve uzaktan kumandayı ambalajdan dikkatlice çıkarınız.
- 2 E-chill'i ilgili bloke edici kol (1) aracılığıyla zorlamadan akvaryuma takınız ve destek yüzeyini (2) akvaryum kenarının hizasına denk gelecek şekilde yerleştiriniz. Resim A
- 3 Seviye sondasını (3) alçaltınız ve halkayı (4) arzu ettiğiniz en düşük su seviyesine denk gelecek şekilde takınız. Resim B
- 4 Su ısı sondasını tamamen alçaltınız (5). Resim B
- 5 Ventilatorlerin eğimini isteğinize göre ayarlayınız. Resim C
- 6 Fişi (6) e-chill'e takınız ve daha sonra transformatörü elektrik ağına takınız, elektrik mevcut olduğunda yeşil led ışığı yanacaktır. Resim D

Termostat ayarları

Sondaı kalibre etmek

Menüye girmek için SET tuşunu 5 saniye basılı tutunuz, daha sonra tekrar SET tuşuna basarak sondanın ölçtüğü su ısıyı görüntülenecektir. Bu değeri değiştirmek ve termometrenin ölçtüğü değerine uydurmak için oklara (7-8) basınız (termometre dahil değildir). Yeni değer birkaç saniye sonra otomatik olarak hafızaya alınacaktır. Resim E

E-chill ekonomizör olarak kullanıldığı durumda, yani buzdolabı ile birlikte kullanıldığında, sondaı buzdolabının display üzerinde bulunan değere göre kalibre ediniz.

Isıyı ayarlamak

SET tuşuna ve oklara basınız (7-8). Seçtiğiniz değer birkaç saniye sonra otomatik olarak hafızaya alınacaktır ve display üzerinde sonda tarafından ölçülen gerçek değer gösterilecektir. Resim E

Histeresis

Histeresis e-chill'in açılmasını ve kapanmasını belirleyen ısı aralığıdır. Tekrar ayarlanan değer 0,2°C dir. Suyun ısıyı ayarlanan ısıya göre 0,2°C yüksek bir değere ulaştığında e-chill çalışmaya başlayacaktır. Bu değeri değiştirmek önce menüye girmek için SET tuşunu 5 saniye basılı tutunuz, daha sonra oklara basınız (7-8). Yeni değer birkaç saniye sonra otomatik olarak hafızaya alınacaktır. Resim E

Ventilatörlerin hızı

Ventilatörlerin hızını artırmak ya da azaltmak için - ve + (9-10) tuşlara basınız.

Uyarı ve Alarmlar

E-chill display üzerindeki AL görüntülenmesi ve sesli uyarı
Su seviyesi ayarlanan seviyeye göre düşüktür.
Haznedeki suyun seviyesini yükseltiniz. Bu işlem yerine getirildikten sonra alarm otomatik olarak devre dışı bırakılır.

E-chill display üzerindeki E1 görüntülenmesi ve sesli uyarı
Su seviye sondası hasarlıdır.
Sondaı değiştirmek için satıcıya başvurunuz.

E-chill display üzerindeki E2 görüntülenmesi ve sesli uyarı
Isı sondası hasarlıdır.
Sondaı değiştirmek için satıcıya başvurunuz.

Sesli uyarı - ve + tuşlarına (9-10) aynı anda basarak devre dışı bırakabilirsiniz. Alarm display üzerinde görüntülenmeye devam eder.

Yukarıda belirtilen alarmlardan bir tanesi display üzerinde görüntülenirse ventilatörler durur. E-chill tekrar çalışmaya başladığında ventilatörler de normal olarak tekrar çalışmaya başlar.

Alarmlar uzaktan kumanda display üzerinde GÖRÜNTÜLENMEZ.

İleri derecedeki fonksiyonlar

Seviye sondasını devre dışı bırakmak
Su seviye sondasını devre dışı bırakmak için 7-9 tuşlarına aynı anda basarak devre dışı bırakabilirsiniz. E-chill display üzerinde L_0 ile su ısıyı sırayla görüntülenir.
Bu fonksiyonu tekrar etkin hale getirmek için tekrar 7-9 tuşlarına basınız. Resim E

E-chill ayarlanan ısıya göre açılıp kapanacaktır, en düşük su seviyesi göz önünde tutulmayacaktır.

Su ısıyı sondasını devre dışı bırakmak
Su ısıyı sondasını display üzerinde devre dışı bırakmak için 8-10 tuşlarına aynı anda basarak devre dışı bırakabilirsiniz. Display üzerinde t_0 uyarısı görüntülenir. Bu fonksiyonu tekrar etkin hale getirmek için tekrar 8-10 tuşlara basınız. Resim E

E-chill sürekli olarak etkin halde olacaktır ve su ısıyı göz önünde bulundurulmaz ve görüntülenmez. Su seviyesi ayarlanan su seviyesine göre düşük hale geldiğinde e-chill durur.

İki sonda dışında e-chill sürekli olarak etkin halde olacaktır ve display üzerinde L_0 ve t_0 uyarıları görüntülenir.

Uzaktan kumanda

Ürünle birlikte gelen iki pili artı ve eksi kutuplara doğru bir şekilde taktığınızda dikkat ederek yerleştiriniz.

Uzaktan kumanda aracılığıyla istenilen ısı ve ventilatörlerin hızını ayarlamak mümkündür ("termostat ayarları" bölümündeki ilgili paragraflardaki talimatlara uyunuz). Tuşlara her basıldığında bir teyit sesli sinyali duyulacaktır.

Uzaktan kumandanın display üzerinde ayarlanan ısıyı görüntülenir.
DİKKAT: ısı termostat üzerinde ayarlanırsa uzaktan kumanda üzerindeki değer güncellenmez.

Display üzerinde Uyarı ve Alarmlar görüntülenmez (ilgili bölümü okuyunuz).

GARANTİ KOŞULLARI

TECO S.r.l. tarafından üretilen cihazlar, satılan ülkede yürürlükte olan yasalara göre GARANTİLİDİR.

Garanti süresi sırasında, garanti kapsamına giren hasarlı çalışma ya da parça hasarları meydana gelirse, gerekli kontrollerden sonra, TECO S.r.l., hasarlı parçaları tamir edecek ya da değiştirecektir.

Garantiden istifade edebilmek için, müşteri alış tarihini ispat eden bir belge (fiş, fatura veya benzer bir belge) ile bayi ve/veya TECO Yetkili Servis Merkezine başvurulmalıdır.

DİKKAT

TECO S.r.l.'nin yazılı izni olmadan, kullanıcı tarafından yapılan değişiklik işlemleri garantiyi geçersiz kılar. Bu durumda TECO S.r.l. hasarlı bir ürünün neden olabileceği hasarlardan sorumlu tutulamaz.

Orijinal olmayan parça ya da TECO S.r.l tarafından belirtilen parçalardan farklı parça kullanıldığı takdirde aynı hususlar geçerlidir.



AB UYGUNLUK BEYANI

AŞAĞIDA ADI BULUNAN

TECO S.R.L. – SOĞUTMA TEKNOLOJİLERİ

TECO S.R.L. – SOĞUTMA TEKNOLOJİLERİ

Hukuki, İdari ve Ticari Merkez: Via A. Sansovino, 35 - 48124 RAVENNA - C. F. / P. IVA 01075610392

BU BEYANDA BELİRTİLEN MODEL: e-Chill-1, e-Chill-2, e-Chill-3 YENİ ÜRÜNÜN

AŞAĞIDAKİ KOŞULLARA UYGUN OLDUĞUNU BEYAN EDER:

- 2004/108/CE ELEKTROMANYETİK UYUMLULUK DİREKTİFİ

- 2006/95/CE DÜŞÜK GERİLİM GÜVENLİK DİREKTİFİ

AŞAĞIDA BELİRTİLEN ARMONİZE NORMLARA GÖRE ÜRETİLMİŞTİR:

Güvenlik

Kullanılan Norm kodu: EN 60335 - 1 / EN 60335 - 2 - 55 VE SONRAKİ DEĞİŞİKLİKLER

Elektromanyetik Uyumluluk

Kullanılan Norm kodu: EN 61000 - 6 - 1 / EN 61000 - 6 - 3 VE SONRAKİ DEĞİŞİKLİKLER

Turci Bruno
Tek Yönetici

RAVENNA 18/01/2011

TECO S.r.l

Via A. Sansovino, 35 48124 Ravenna - ITALY
Tel.: +39 0544 408333 - Fax: +39 0544 280084
www.tecosrl.com

Инструкция по эксплуатации к моделям: e-chill 1 - e-chill 2 - e-chill 3



Внимание: данный продукт не пригоден для использования детьми младше шести лет.

Необходимо следить за тем, чтобы дети не играли с прибором.

Этот прибор не предназначен для использования лицами (в том числе детьми) с ограниченными физическими, умственными и сенсорными способностями, а также не обладающими опытом и знаниями. Таким людям разрешается пользоваться прибором только под руководством лица, ответственного за их безопасность или после инструктажа по использованию прибора.

Данные инструкции следует сохранить для дальнейших консультаций.

Сохраните упаковку для возможного использования в будущем при транспортировке.

Содержимое упаковки:

E-chill, трансформатор, пульт ДУ с опорой, 2 батарейки типа ААА, инструкция по эксплуатации

Правила безопасности

Не следует устанавливать или пытаться отремонтировать поврежденный во время транспортировки продукт.

Запрещается просовывать пальцы или посторонние предметы в воздухозаборные решетки, поскольку вращающиеся лопасти могут нанести травму.

Запрещается царапать и тянуть кабель питания. В случае обнаружения повреждения кабеля питания необходимо заменить трансформатор. При обнаружении неисправности (запах гари и т.п.) отключите питание и свяжитесь с дилером. Эксплуатация неисправного блока может привести к возникновению пожара, поломке и т.п.

Пользователю запрещается выполнять ремонт самостоятельно. Ремонт должен производиться только техническим персоналом. Неправильно выполненный ремонт может привести к пожару или к поражению электрическим током. Перед выполнением каких-либо работ, связанных с техническим обслуживанием аквариума, необходимо отключить питание. Запрещается оставлять прибор под воздействием атмосферных явлений и прямых источников тепла. Прибор предназначен для эксплуатации при температуре в пределах от 15°C до 35°C.

Необходимо убедиться в том, что характеристики электрического питания соответствуют параметрам, указанным на этикетке с техническими данными трансформатора (см. соответствующий раздел).

Этикетка с техническими данными



Технические характеристики

	e-chill 1	e-chill 2	e-chill 3
Питание	12Vdc / 0,8A	12Vdc / 1,3A	12Vdc / 1,8A
Трансформатор	230V / 50Hz - 115V / 60Hz - 100V / 50-60Hz		
Вес	0,5 kg	0,75 kg	1 kg
Размеры	130 x 220 x 200(h)mm	200 x 220 x 200(h)mm	390 x 220 x 200(h)mm

• Данные носят ориентировочный характер и могут быть изменены без предупреждения TECO.



Установка

- 1 Осторожно выньте e-chill и пульт ДУ из упаковки.
- 2 Закрепите e-chill на аквариуме с помощью специального стопорного рычага (1), не прилагая чрезмерного усилия, так, чтобы опорная поверхность (2) плотно прилегала к краю аквариума. Рисунок А
- 3 Опустите зонд уровня (3) и погрузите его так, чтобы кольцо (4) совпало с нужным минимальным уровнем воды. Рисунок В
- 4 Полностью опустите зонд температуры воды (5). Рисунок В
- 5 Отрегулируйте наклон вентиляторов в соответствии со своими потребностями. Рисунок С
- 6 Подключите штекер (6) к e-chill, а затем трансформатор к электрической сети. Должен загореться зеленый светодиод наличия сети. Рисунок D

Настройка термостата

Калибровка зонда

Чтобы войти в меню, нажмите и удерживайте в нажатом положении в течение 5 секунд кнопку SET, а затем снова нажмите SET. После этого отобразится измеренная зондом температура воды. С помощью стрелок (7-8) измените данное значение так, чтобы оно совпало со значением, которое указывает термометр (не входит в комплект). Новое значение будет автоматически записано через несколько секунд. Рисунок Е

- В случае если e-chill используется в качестве экономайзера, т.е. вместе с охладителем, необходимо откалибровать зонд на значение, указанное на дисплее охладителя.**

Настройка температуры

Нажмите кнопку SET и настройте нужную температуру с помощью стрелок (7-8). Через несколько секунд заданное значение будет автоматически записано, и на дисплее появится температура воды, замеренная зондом в данный момент. Рисунок Е

Гистерезис

Гистерезис - это температурный предел, определяющий включение или выключение e-chill. Вновь заданное значение составляет 0,2°C. Включение e-chill произойдет тогда, когда температура воды превысит заданную на 0,2°C. Для изменения данного значения необходимо нажать и удерживать в нажатом положении в течение 5 секунд кнопку SET, чтобы войти в меню, а затем использовать стрелки (7-8). Новое значение будет записано автоматически через несколько секунд. Рисунок Е

Скорость вентиляторов

Для увеличения или уменьшения скорости вентиляторов пользуйтесь кнопками i - и + (9-10).

Предупреждения и аварийные сигналы

AL на дисплее e-chill и звуковой сигнал
Уровень воды ниже заданного.
Восстановить уровень воды в аквариуме. После выполнения данной операции произойдет автоматический сброс аварийного сигнала.

E1 на дисплее e-chill и звуковой сигнал
Поломка зонда уровня воды.
Обратитесь к дилеру для замены зонда.

E2 на дисплее e-chill и звуковой сигнал
Поломка температурного зонда.
Обратитесь к дилеру для замены зонда.

Звуковой сигнал можно отключить одновременным нажатием кнопок - и + (9-10). Аварийный сигнал продолжает отображаться на дисплее e-chill.

- При появлении на дисплее одного из вышеуказанных аварийных сигналов происходит выключение вентиляторов. Их нормальная работа возобновляется после восстановления функционирования e-chill.

- Аварийные сигналы НЕ отображаются на дисплее пульта ДУ.

Расширенные функции

Отключение зонда уровня
Зонд уровня воды можно отключить одновременным нажатием кнопок 7-9. На дисплее e-chill будет поочередно отображаться предупреждение L_0 и температура воды. Для восстановления данной функции необходимо снова нажать кнопки 7-9. Рисунок Е

- E-chill будет включаться и выключаться в зависимости от заданной температуры воды без контроля ее минимального уровня.

Отключение зонда температуры воды
Зонд температуры воды можно отключить одновременным нажатием кнопок 8-10. На дисплее e-chill отобразится предупреждение t_0. Для восстановления данной функции необходимо снова нажать кнопки 8-10. Рисунок Е

- E-chill будет работать постоянно, температура воды не будет отображаться и приниматься во внимание. E-chill выключится только тогда, когда уровень воды опустится ниже заданного.

- При отключении обоих зондов e-chill будет работать постоянно, а на дисплее будут отображены предупреждения L_0 и t_0.

Пульт дистанционного управления

- 1 Вставьте две прилагающиеся к прибору батарейки, соблюдая полярность.
- 2 С помощью пульта ДУ можно задать нужную температуру и скорость вентиляторов (см. инструкции, приведенные в соответствующих параграфах раздела «Настройка термостата»). После нажатия на каждую из кнопок e-chill будет подаваться звуковой сигнал подтверждения.

- На дисплее пульта ДУ отображается заданная температура.
ВНИМАНИЕ: если температура задана на термостате e-chill, то пульт ДУ НЕ обновляется.

- На дисплее не отображаются Предупреждения и Аварийные сигналы (см. соответствующий раздел).



ГАРАНТИЙНЫЕ УСЛОВИЯ

На приборы, изготовленные TECO S.r.l., распространяется ГАРАНТИЯ в соответствии с предписаниями законов, действующих на территории страны сбыта машин.

Если в период действия гарантии обнаруживаются неисправности в работе или поломки деталей оборудования, покрываемые гарантией, то TECO S.r.l. после соответствующей проверки оборудования произведет ремонт или замену дефектных деталей.

Для получения признания гарантии необходимо обратиться к своему дилеру или в авторизованный центр техобслуживания TECO и предъявить документ, подтверждающий дату покупки прибора (счет-фактуру, фискальный чек или другой равнозначный документ).

ВНИМАНИЕ

Напоминаем, что изменения, внесенные пользователем в конструкцию прибора без явного письменного разрешения TECO S.r.l., влекут за собой потерю гарантии и освобождают TECO S.r.l. от какой-либо ответственности за ущерб, причиненный дефектным продуктом.

То же самое относится к случаям использования неоригинальных или отличных от явно указанных TECO S.r.l. запчастей.

ДЕКЛАРАЦИЯ О СООТВЕТСТВИИ ТРЕБОВАНИЯМ

НИЖЕПОДПИСАВШАЯСЯ КОМПАНИЯ

TECO S.R.L. – ТЕХНОЛОГИИ ОХЛАЖДЕНИЯ

Юридический, Административный адрес и адрес Отдела сбыта: Виа А. Сансовино, 35 - 48124 РАВЕННА – Код налоговой плательщика / Регистрационный номер в Бюро учета НДС 01075610392

ЗАЯВЛЯЕТ ПОД СВОЮ СОБСТВЕННУЮ ОТВЕТСТВЕННОСТЬ, ЧТО НОВЫЙ ПРОДУКТ

МОД.: e-Chill-1, e-Chill-2, e-Chill-3,

К КОТОРОМУ ОТНОСИТСЯ НАСТОЯЩАЯ ДЕКЛАРАЦИЯ, СООТВЕТСТВУЕТ ЗАКОНОДАТЕЛЬНЫМ ПРЕДПИСАНИЯМ

СЛЕДУЮЩИХ ДИРЕКТИВ:

- ДИРЕКТИВА ПО ЭЛЕКТРОМАГНИТНОЙ СОВМЕСТИМОСТИ 2004/108/ЕС

- ДИРЕКТИВА ПО НИЗКОМУ НАПРЯЖЕНИЮ 2006/95/ЕС

И БЫЛ ИЗГОТОВЛЕН В СООТВЕТСТВИИ С ТРЕБОВАНИЯМИ СЛЕДУЮЩИХ ГАРМОНИЗИРОВАННЫХ СТАНДАРТОВ:

Безопасность

Код применяемого Стандарта: EN 60335 - 1 / EN 60335 - 2 - 55 С ПОСЛЕДУЮЩИМИ ИЗМЕНЕНИЯМИ

ЭЛЕКТРОМАГНИТНАЯ СОВМЕСТИМОСТЬ

Код применяемого Стандарта: EN 61000 - 6 - 1 / EN 61000 - 6 - 3 С ПОСЛЕДУЮЩИМИ ИЗМЕНЕНИЯМИ

Turci Bruno
Полномочный менеджер

г.РАВЕННА 18/01/2011

TECO S.r.l

Via A. Sansovino, 35 48124 Ravenna - ITALY
Tel.: +39 0544 408333 - Fax: +39 0544 280084
www.tecosrl.com

モデルの取り扱い説明書: e-chill 1 - e-chill 2 - e-chill 3



警告 この製品は6歳未満の幼児の使用には適していません。

幼児が本器具で遊ばないように注意してください。

安全責任を持つ人による監督や使い方の説明がない限りは、本器具の使用は(幼児を含める)身体、感覚、精神的能力が低い人々、知識や経験が不足している人々には適していません。

この取り扱い説明書はいつでも参照できるように大切に保管してください。

梱包箱は将来の移動に備えて保管してください。

パッケージの内容

E-chill、変圧器、リモコンとその支持具、AAA(単4)電池2個、説明書

安全

運送の際に製品が損傷した場合、製品を設置または修理しないでください。

エアグリルに指や異物を入れないでください。羽の回転による事故につながります。

電源ケーブルを引っ張ったり、傷つけたりしないでください。電源ケーブルが損傷した場合、変圧器を交換する必要があります。

(焦げたにおいなど)異常が見受けられる場合は、電源接続を外して、販売店にご連絡ください。ユニットが異常な状態で作動すると、火災や破損などを引き起こす危険があります。

修理はユーザーではなく、専門の技術員のみがおこなうようにしてください。修理が正しくおこなわれない場合、火災や電気ショックなどを引き起こす危険があります。

水槽のメンテナンスをする前にはいつも電源接続を外してください。

本器具を雨風や直接熱源が当たる所に置かないでください。本器具は、気温15°C ~ 35°Cの範囲で使用できます。

電源の仕様が、変圧器の技術仕様にあるものと一致することを確認してください(関係項目を参照)。

技術仕様ラベル



技術仕様

	e-chill 1	e-chill 2	e-chill 3
電源	12Vdc / 0,8A	12Vdc / 1,3A	12Vdc / 1,8A
変圧器	230V / 50Hz - 115V / 60Hz - 100V / 50-60Hz		
重量	0,5 kg	0,75 kg	1 kg
寸法	130 x 220 x 200(h)mm	200 x 220 x 200(h)mm	390 x 220 x 200(h)mm

本書の内容は掲載時のもので、TECOによって予告なく変更される場合があります。



設置

- 1 e-chillとリモコンを梱包箱から注意して取り出してください。
- 2 e-chillを専用ロックレバー (1) で無理な力をかけずに固定し、水槽の緑の取り付け部表面 (2) をはさむようにします。図 A
- 3 水位ゾンデ (3) を下げて水に浸し、リング (4) を希望する最低の水位に合わせます。図 B
- 4 水温ゾンデ (5) を完全に下げます。図 B
- 5 必要にあわせてファンの傾きを調整します。図 C
- 6 ジャック (6) を e-chillに接続し、続いて変圧器を電源に接続します。電気が入ると緑色のLEDが点灯します。図 D

サーモスタットの設定

ゾンデのキャリブレーションをします。

SETキーを5秒間押ししたままにし、メニューに入ります。再び、SETを押すと、ゾンデによって測定された水温が表示されます。矢印 (7-8) を押してその値を変更させ、温度計 (非付属品) によって測定された値と同じになるようにします。新しい値は数秒後に自動的に記憶されます。図 E

- 1 e-chillがエコノマイザーとして使用され、クーラーと使用される場合は、クーラーのディスプレイに表示される値にゾンデのキャリブレーションをおこなってください。

水温の設定

SETを押し、矢印 (7-8) を押します。数秒後に値が記憶され、ディスプレイにはゾンデによって現在測定された水温が表示されます。図 E

ヒステリシス

ヒステリシスは e-chillスイッチの入切を決定する水温の範囲です。この値は0.2° Cに設定されています。したがって、水温が設定温度よりも 0.2° C 高くなるとe-chill のスイッチが入ります。この値を変化させるには、SETボタンを5秒間押し続けてメニューに入り、矢印 (7-8) を押します。新しい値は数秒後に自動的に記憶されます。図 E

ファンの速度

-と+ボタン (9-10) を押して、ファンの速度を増減します。

メッセージとアラーム

e-chill のディスプレイ上にALと表示されアラームブザーが鳴る
水位が設定レベルよりも低くなっています。
水槽の水位を元通りにもどします。この作業を終えたら。アラームは自動的に消えます。

e-chill のディスプレイ上にE1と表示され、アラームブザーが鳴る
水位ゾンデが故障しています。
販売店でゾンデを交換してください。

e-chill のディスプレイ上にE2と表示され、アラームブザーが鳴る
水温ゾンデが故障しています。
販売店でゾンデを交換してください。

アラームは-と+ボタン (9-10) を同時に抑えることで機能停止させることができます。
アラームは e-chillのディスプレイに表示されます。

- 1 上記のアラームがディスプレイに表示されるとファンが停止します。
ファンは、e-chillが正常に機能するようになったときに正常に動きます。
- 2 アラームは、リモコンのディスプレイには表示されません。

上級の機能

水位ゾンデの機能を除外
水位ゾンデの機能は、7-9 キーを同時に押すことで除外することができます。e-chill のディスプレイには L_0 と水温が交互に表示されます。
この機能を元通りにするには、再び、7-9キーを押します。図 E

- 1 e-chillのスイッチの入切は、設定された水温にしたがっておこなわれ、最低水位は機能に関係しません。

水温ゾンデの機能を除外
水温ゾンデの機能は、8-10 キーを同時に押すことで除外することができます。e-chillのディスプレイには t_0 が表示されます。この機能を元通りにするには、再び、8-10キーを押します。図 E

e-chill は常に機能し、水温は機能に関係しませんが表示されます。e-chill は、水位が設定したレベルより低く

- 1 なった場合にのみ、機能を停止します。

- 1 両方のゾンデの機能を除外すると e-chill は常に機能するようになります。ディスプレイには、L_0 と t_0 が表示されます。

リモコン

- 1 付属の電池2個を電極を正しく合わせて挿入してください。
- 2 リモコンを使って、水温とファンの速度を希望どおりに設定することができます (「サーモスタットの設定」の項にある説明をにしたがって設定してください)。リモコンのキーを押すたびにe-chill で確認の音が鳴ります。
- 1 リモコンのディスプレイには設定された水温が表示されます。
注意水温の設定がe-chillのサーモスタットでおこなわれた場合、リモコン上では値が更新されません。
- 1 ディスプレイ上ではメッセージとアラームは表示されません。

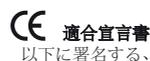
保証の条件

TECO 株式会社 が製造する機器には、機器が販売されている国の法令の規定にしたがって、保証が適用されます。保証期間中に、保証内容に含まれている機能の不具合や機器の部品に故障が生じた場合、TECO 株式会社は、機器の検査をおこなった上で、修理または不具合のある部品の交換を致します。保証の適用を受けるためには、機器の購入日を証明する書類（請求書、レシートなど）を販売店またはTECOの公認テクニカルサポートセンターに提出する必要があります。

注意

ユーザーがTECO株式会社の書面承諾なしに機器に変更を加えた場合、保証は無効となり、TECO株式会社は欠陥のある商品が引き起こした損害に対する責任を持たないことに注意してください。

同様の規定は、オリジナルの交換部品またはTECO株式会社が明確に示した交換部品以外のものを使用した場合にも適用されるものとします。



以下に署名する、
TECO S.R.L. (TECO 株式会社) - 冷却技術

(本店および経営、営業所在地: Via A. Sansovino, 35 - 48124 RAVENNA - 税務コード / 付加価値税番号 01075610392) は、自らの責任のもとに、この宣言書の対象である、新品の製品であるモデル: e-Chill-1、e-Chill-2、e-Chill-3が、

- EMC (電磁両立性) 指令 2004/108/EC
- 低電圧指令 2006/95/ECの法令の規定に準拠し、

安全

使用整合規格: EN 60335 - 1 / EN 60335 - 2 - 55 とその後の改正

電磁両立性

使用整合規格: EN 61000 - 6 - 1 / EN 61000 - 6 - 3 とその後の改正の整合規格に準拠して製造されたものであることを宣言する。

Turci Bruno
取締役社長トウルチ、ブルーノ

TECO S.r.l

Via A. Sansovino, 35 48124 Ravenna - ITALY
Tel.: +39 0544 408333 - Fax: +39 0544 280084
www.tecosrl.com

ラヴェンナ、2011年1月18日

使用指南: e-chill 1 - e-chill 2 - e-chill 3



请注意本产品不适合年龄小于六岁的儿童使用

应注意不要让儿童玩耍本设备

本设备不可交给身体、感官或精神上有限制的人群以及缺乏经验和常识的人群（包括儿童）使用，至少在其使用时应由安全负责人提供设备使用上的指导和监督。

请保留本手册供以后参考。

请保留好包装以用于将来的搬运工作

包装内物品清单

E-chill, 变压器、遥控器（含支架）2节AAA电池、使用手册

安全说明

如果产品在运输过程中有损坏，请不要安装也不要尝试修理。

不要将手指或外物塞入空气网内部。会由于叶片旋转引发事故。

不要拖拽电源线。如果供电线缆受损，需要更换变压器。

若发现有异常（糊味等），断开电源并联络零售商。若在异常状况下继续使用，会有火灾的、损坏等危险。

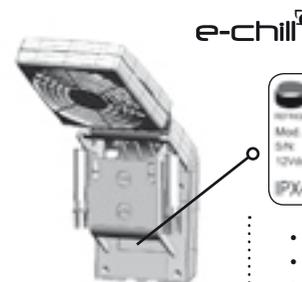
用户请不要进行修理工作，应由技术人员进行。如果没有正确进行修理，可能会引起电击及火灾风险。

在对水箱进行任何维护操作之前请断开电源。

不要让设备暴露于空气下或直接靠近热源。设备应当于环境温度15°C到35°C范围内使用。

请保证电源属性与变压器的技术资料铭牌相对应（见相关章节）。

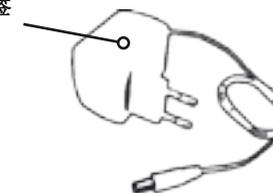
规格标签



- 型号
- 序列号
- 电源

变压器

规格标签



技术属性

	e-chill 1	e-chill 2	e-chill 3
电源	12Vdc / 0,8A	12Vdc / 1,3A	12Vdc / 1,8A
变压器	230V / 50Hz - 115V / 60Hz - 100V / 50-60Hz		
重量	0,5 kg	0,75 kg	1 kg
尺寸	130 x 220 x 200(h)mm	200 x 220 x 200(h)mm	390 x 220 x 200(h)mm

• 这些数据仅是近似的,TECO公司有权变更也不需预先通知



安装

- 1 小心将e-chill及遥控器从包装中取出。
- 2 通过专用的夹具杆 (1) 将e-chill与水箱固定, 不要拧紧。令支撑面 (2) 与水箱边缘对接, 如图A。
- 3 降低水位探针 (3) 的位置并令其浸入到对应圈 (4) 的位置上, 即需要的最低水平位处, 如图B。
- 4 降低水温探针 (5)。图B。
- 5 按各自需求调节风扇的倾斜度, 如图C。
- 6 将e-chill与插孔 (6) 相连, 然后将变压器连于电气网络, 绿色的led网络灯亮起, 如图D。

恒温器设定

校准探针

长按5秒SET键进入菜单, 再次按SET键将显示探针检测到的水温。利用箭头键 (7-8) 修改数值使其与温度计 (未合) 上显示的相一致。新数值在几秒后将自动存储, 如图E。

- 1 假如在e-chill中使用了节热器, 在与冷冻机连用时, 要用冷冻机显示屏上显示的数值校正探针。

温度设置

按SET键并使用箭头键 (7-8)。数秒后, 数值会自动存储并在显示屏上显示探针检测到的当前水温, 如图E。

滞后现象

滞后是确定e-chill启动和关闭的温度区间。若设置的数值为0.2° C, 当水温比设定值高出0.2° C 时, e-chill才会工作。欲修改此数值, 需长按SET键5秒进入菜单后使用箭头键 (7-8) 调节。新数值在几秒后会自动存储, 如图E。

风扇速度

操作-/+按键 (9-10) 增加或减小风扇的速度。

警告与报警

e-chill显示屏上显示AL并有声音警报
水位低于设定值。
恢复槽内水位。一旦执行此操作, 警报会自动解除。

e-chill显示屏上显示E1并有声音警报
水位探针故障
联系销售商更换探针

e-chill显示屏上显示E2并有声音警报
温度探针故障
联系销售商更换探针

声音警报可以通过同时按-/+ 键 (9-10) 解除。警报仍然在e-chill显示屏上显示。

- 1 当显示屏上出现上述的警报之一时, 风扇将停止工作。当e-chill的功能恢复时, 会重新正常工作。

- 1 警报不会显示在遥控器的显示屏上。

高级功能

去除水位探针功能
水位探针功能可以通过同时按7-9键取消。在e-chill的显示屏上会显示L₀水温警报。

- 1 e-chill将不考虑最低水位而根据设置的温度启动或关闭。

去除水温探针功能
水温探针功能可以通过同时按8-10键取消。在e-chill的显示屏上会显示t₀警报。要恢复此功能需要重新按8-10键, 见图E。

- 1 e-chill将不考虑并不显示水温而持续工作。e-chill仅在水位低于设定值时停止工作。

- 1 E取消两个探针功能, e-chill会不间断工作, 在显示屏上将显示L₀和t₀警报。

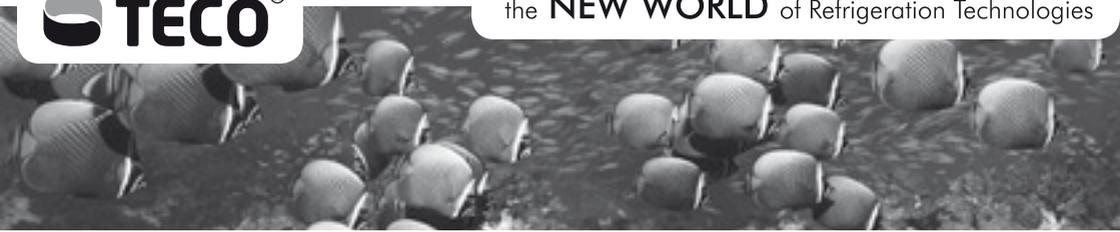
遥控器

- 1 注意正负极性装入两节电池

2 通过遥控器可以设置想要的温度和风扇的速度 (参照“恒温器设置”小节中的相关章节)。对于每次按键, e-chill会发出一次确认声响。

- 1 在遥控器的显示屏上会显示已设置的温度。
注意: 如果在e-chill的恒温器上设置了温度, 遥控器将不能更新温度。

- 1 S在显示屏上不会显示警告与警报 (见相关章节)



保修条件

由TECO S.r.l制造的设备根据机器销售所在国家的法规规定享有质保。

在有效期内，若检查出功能缺陷或设备零件故障，属于质保中规定的情况，TECO S.r.l在对设备进行适当检查后，会对缺陷零件进行修理或更换。

为了享受质保，需要提供含有设备购买日期的文件（发票、税票等）给TECO的销售商或授权维修中心

注意

使用者进行任何TECO S.r.l未书面授权的修改操作将导致质保权益丧失并将解除任何产品缺陷造成的损害上的责任
加入使用非原厂的更换配件或不同于TECO S.r.l明确说明的，认定方式同样。

符合 CE 标准声明

签署人 TECO S.R.L. - 制冷科技

法定商业管理地址： Via A. Sansovino, 35 - 48124 RAVENNA - 税号 01075610392

按其所属职责声明其新产品MOD.: e-Chill-1, e-Chill-2, e-Chill-3 符合如下标准：

2004/108/CE 电磁兼容性规划

2006/95/CE 低压安全规划

并根据如下条例实现：

安全性

应用条例准则： EN 60335 - 1 / EN 60335 - 2 - 55 及后续修订

电磁兼容性

应用条例准则： EN 61000 - 6 - 1 / EN 61000 - 6 - 3 及后续修订

Turci Bruno
取締役社長



ラヴェンナ、2011年1月18日

TECO S.r.l

Via A. Sansovino, 35 48124 Ravenna - ITALY
Tel.: +39 0544 408333 - Fax: +39 0544 280084
www.tecosrl.com

TECO[®]
REFRIGERATION TECHNOLOGIES



the **NEW WORLD** of Refrigeration Technologies

TECO S.r.l.

Via A. Sansovino, 35
48124 Ravenna (Italy)
Tel. +39 0544.408333
Fax +39 0544.280084

www.tecoonline.com
www.tecomarine.com
www.tecous.com
info@tecoonline.com